

Zeitschrift: Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur
Herausgeber: Bund Schweizerischer Frauenvereine
Band: 37 [i.e. 40] (1958)
Heft: 38

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHWEIZER FRAUENBLATT

Offizielle Ausstellungszeitung SAFFA 1958

Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Publikationsorgan des Bundes schweizerischer Frauenvereine

Insertatennahme: Rückstuhl-Annoncen, Forchstrasse 40, Zürich 32, Tel. (051) 52 76 95, Postcheckkonto VIII 16 327

Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG, Tel. (052) 2 22 52, Postcheckkonto VIII b 58

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post Fr. 14.80 jährlich, Fr. 8.50 halbjährlich. Auslandsabonnement Fr. 17.— pro Jahr. Safta-Ausstellungszeitungsabonnem. Fr. 8.50. Einzelnummern 50 Rappen. Erhältlich auch an sämtlichen Bahnhofskiosken. Abonnementseinzahlungen auf Postcheckkonto VIII b 58 Winterthur
Insertionspreis: Die einspaltige Millimeterzeile oder auch deren Raum 20 Rp. für die Schweiz, 40 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 60 Rp., Ausland 95 Rp. Chiffregebühr 50 Rp. Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschriften der Inserate. Inseratenschluss drei Tage vor Erscheinen

Verkaufspreis 50 Rp.

Erscheint dreimal wöchentlich

4 Unser SAFFA-Tagebuch

29. Juli
Im Café «Treffpunkt» am Eingang der Ausstellung: Generalversammlung der Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt». Die Präsidentin Dr. Olga Stämpfli verliest ihren erfrischend humorvoll abgefassten Jahresbericht. Nicht minder witzig und witzig kommentiert die Safta-Veteranin Ana Martin den in Abwesenheit der Kassierin durch sie zur Kenntnis gebrachten Rechnungsbericht. Die Diskussion wird reger benutzt. Wünsche und Anregungen werden ausgetauscht. Der Regen trommelt aufs Dach. Das Ausstellungsgelände rattert gretnah an unserer Sitzung vorüber und macht mit seinem urhaften Lärm des Pustens und Pfeifens, des Läutens und Räderrollens vor unseren wichtigen Gesprächen natürlich gar kein bisschen ruhgebenden Halt.

Um die zum Team der «Linie» (sie schuf die Texte) gehörende Fräulein Dr. Marga Bührig über die Entstehung dieses ganz besonders von ausländischen Besuchern sehr beachteten Herzsstücks der Safta besser erzählen zu hören, flüchten wir uns Pressefotografen gleich über der Strasse. Einfach, eindrücklich, uns auf gar manche von uns kaum wahrgenommene Details hindeutend, führt Dr. M. Bührig uns ins Werden und Gelingen der Planung und Ausführung sowohl der Ausstellung als den Gestaltungen zur Ehre gereichenden «Linie» ein.

Vor uns ist — unter Führung von Prof. Dr. Böttger — eine aus sechs Frauen und zwei Männern bestehende Gruppe des Frauenarbeitskreises «Willkommen, Frau Nachbarin» stattdessen soll, im Pressefotografen zu Gast gewesen. Ein informativ-schönes Gespräch vom OK zu OK gewissermassen, indem Dr. E. Rikli in einer auch für die wieder zahlreich erschienenen Journalisten interessanten Rückblick auf die zu lösenden Aufgaben und Schwierigkeiten der Vorbereitungszeit, Finanzierung usw. die Delegation aus der rund 200 000 Einwohner zählenden deutschen Industriestadt konkret und lehrreich aufzuklären verstand. Von Krefelder Seite sprach Frau Marianne Gatzke. Auch die Bundestagsabgeordnete Margareta Engländer, sowie der Stadtmann von Krefeld, Dr. Röttgen, gehörten zu der von der Safta 1958 begünstigten Delegation.

30. Juli
Eine Baslerin sucht uns auf. Wir müssten, meint sie, in unserer Zeitung den Basler Tram- und Autobus-Angestellten ein Wort des Dankes sagen, ein Kränzlein wünden. Geduldig hätten sie am Abend des Nordwestschweizerabends auf die Rückkehr der Basler Frauen gewartet, die mit grosser Verspätung in der Heimatstadt eintrafen, und sie dann ohne Murren freundlich und gut gelaunt nach Hause geführt.

Dieser Dank sei ausgesprochen; denn — auch das Gegenteil passiert. Ein Tarichaufeuer am Zürcher Hauptbahnhof mit skeptischem Blick auf den weiblichen Fahrgast: «Wohi? — I d'Safta.» «Aha, das hast dänkt. Jänna, da chame nüt mache. Es isch Schicksal.» Der arme Geprüfte, der die Safta verdammt (was zeigt diü schon? Nüt Rächts. Kei Maschine und setzigs. Me cha ja nüd einmal än Campari ha. Das isch doch nüt. Setzigs Vorschriftel!), überlegt sich wahrhaftig, ob er überhaupt fahren soll, besinnt sich dann aber und beisst in den sauren Apfel seiner, wie er sagt, während der Safta «fast unentzähllich schweren Pflicht!»

In der Halle «Die Frau im Dienste des Volkes» vor dem äusserst durchdacht gestalteten, sich gewissermassen um die Achse seiner konzentriert gezeigten Vielfalt drehenden Stand des BSP: Ein kleiner Knabe aus der Suisse Romande, von seinem noch jungen, alles in diesem Raum Gezeigte mit Interesse studierenden Vater «Rogers» gerufen, der sich plötzlich recht vernemlich bemerkbar macht. Was möchte er haben? «Je veux», verlangt er, «avoir ce joujou, papa, achète-le, s'il te plait.» «Quel joujou, Roger?» «Mais celui-là, und der kleine Mann im léman-blauen Pullover zeigt auf die rotierenden farbigen Scheiben, welche die Embleme des festfundierten, bewährten und weitgespannten Winkens der im BSP zusammengeschlossenen Frauenorganisationen — eine wie das menschliche Auge, das Herz, die Feder, die Urne, das Kreuz... tragen. Das — dieses joujou — soll sein

Papa für ihn kaufen. «Mais ce n'est pas un joujou, mon petit, c'est sérieux.» «Quest-ce que c'est alors?» Und nun etwas sehr Schönes: Eine väterliche Lektion über das, was les dames de l'Alliance de sociétés féminines suisses alles wruppen und noch weiter wirken werden.

31. Juli
Ein Strauss Antirrhinum, dunkel samtrotes und zart hellogelbes Löwenmaul, in der Keramikvase mit den beiden eingeformten Frauengestalten des Jahres 1958 auf dem Holzstamm unserer Redaktionsstube im Pressepavillon. Dank der heimlichen Spenderin! Die Spur des Verdachts führt ins Plastik-Glashaus der Gärtnerinnen. Dort übrigens werden u. a. die entzückenden Strohlumenstrüsse und Angebinde, wie man sie für Anlässe und Feste so sinnreich und schmückend verwenden kann, aus der Gärtnerinenschule Hünibach bei Thun gezeigt. Eine Spezialität dieses Ausbildungsinstituts für künftige Gärtnerinnen, eine zur Kunst geordnete Liebhaberei: Dunkelbraune niedliche «Kanonentypen» einer Zwergschilfarzt, Schafgarben in der Zartheit ihres abgeblühten Blumenkopfs, Mohlkapseln, mit Kugeldisteln oder Bergästerchen zu bezaubernden Arrangements gruppiert. Kleine, spielerisch verzauberte Welt inmitten viel Nutzenwendung, Ertrags Erfolg und wohlgeplanter Schädigungsbekämpfung, bis wir auf einmal wieder vor Blumen stehen, vor Phlox und — eben — Löwenmaul, vor Gloazinen, Geranien und Salven. Eine Notiz: Jeden Mittwoch und Samstag von 16 bis 17.30 Uhr wird im Freizeitschulgarten in der Safta gearbeitet. Mädchen und Buben, meldet euch! — Die Rosen! Sie blühen in ihren ungezählten Sorten und Arten in den das Gelände so sehr verschönernden Anlagen der bekannten Rosenzüchtereien Hausenstein, Rafz und Hug, Dielsdorf. Wenn auch Wind und Regen über sie hingehen, sind sie doch dieses Sommers schönste Blumen, eine «Weisse Alaska», eine zentifolienähnliche «Grace de Monaco», die heftig rote «Concerto» unter der Trauerweide, die üppige «Mitzi», und wie sie alle heissen. Aus dem Duft, der Schönheit der Beete erhebt sich wie eine von einem andern Stern vorübergehend im Kreis der Schweizer Safta-Schöpferinnen weidende Frau die von der Bildhauerin Flora Steiger-Crawford geschaffene Bronzefigur «Mädchen mit Tuch». Zu Hause werden wir abends wieder einmal das im Verlag Huber, Frauenfeld, erschienene grosse, mit zirka 100 zum Teil farbigen Photos der schönsten, bei uns gezeigten Rosen versehene «Buch der Rosen» mit Anweisungen zur Anzucht, Verwendung und Pflege derselben (von Dietrich Woessner, mit einer Einleitung von Hermann Hiltbrunner) zur Hand nehmen. Wenn die Safta ihre Tore geschlossen hat, werden auch wir uns wieder auf Blumenpflege besinnen. Dies sei den Gärtnerinnen und Rosenzüchtern versprochen!

Noch etwas: Die Safta verkauft Blumenwiebelchen in origineller Packung, die im Herbst eingepackt werden und uns im kommenden Frühling noch einmal in Erinnerung und Rückschau die Safta in die Wohnung zaubern werden.

1. August
Das Feld-Gräubler der FHD, die Farbenpracht der wehenden Fahnen, viel Trachtenvolk, viele Kinder der beherrschte das Gelände.
Die schlichte Art, in der Bundesrat Dr. M. Feldmann sich abends vom Restaurant Romand aus, von den Lampen und Blumen tragenden Kindern erholen und der Linie entlang zum Festplatz geleiten lässt, hat etwas geradezu herzerwinnend Demokratisches an sich. Das hat uns gefallen.

«Nit enol e Musig! Keis Lied!» hat jemand kritisiert. Aber dieser schweigeame Aufbruch hin zum Weg der grossen «Linie», ist er nicht von jener Einfachheit gewesen, die Gottfried Keller als den Inbegriff der Grossen und Edeln pries?
Im Rahmen der Aktion «Dank der Männer», verkauften vor dem Pressefotografen Künstlerinnen und Künstler des «Lysistrata-Safta-Cabarets» die erste Anthologie «Das Wort als Gabe», wobei als erster Käufer der wieder einmal im Ausstellungsgelände gesichtete Stadtpräsident Dr. Landolt gewonnen werden konnte. Der gesamte Bruno-Erlis wird, so erfahren wir, einem Frauenwerk der Safta zufließen.

2. August
Schwüler Tag. Ein Besuch auf dem Sanitätsposten Engge (ein zweiter befindet sich im Zentrum der Ausstellung), ein kurzes Gespräch mit dem derzeitigen Postchef, dem Präsidenten des Samaritervereins der Eisenbahner, ergibt folgendes: Ohnmachten sind an der Tagesordnung. Auch Magenverstopfungen, auftretende Herbschmerzen, übermüdete, schmerzende Füsse. Das oft klingende Telefon meldet auch etwa die vermutete Fuss- oder Handkrämpfe eines aus Unachtsamkeit zu Fall gekommenen Safta-Besuchers. An einem Rekordbestuchtag, wie kürzlich einer mit 34 751 Besuchern zu verzeichnen war, erhöht sich die Zahl der Sanitätspflege Beanspruchenden noch. Der Posten ist

Programm Programme

Donnerstag, 7. August



- 12.45 Club-Pavillon: Concert de midi: Hélène Morath, Sopran, Liselotte Born, Klavier (Werke von Schumann, Charrière, Ravel, Chabrier). Siehe Seite 7.
- 15.00 Club-Pavillon: Fr. M. Jenzer: Vortrag mit Demonstrationen über Pflanzenpflege und Behandlung der Schnittblumen.
- 20.00 Kinderland: Jugendabend des Vereins Zürcher Jugendhaus.
- 20.15 Gottesdienstraum: Evangelisationsabend der Heilsarmee und Konzert der Gitarrenbrigade.
- 20.30 Festhalle: Holländische Handorgelgruppe mit holländischen folkloristischen Darbietungen. Siehe Seite 7.
- 21.00 Club-Pavillon: «Begegnung», Kammerpiel in 5 Akten von Noel Coward, Regie: Thea Huber-Oehmer.

Programm Programme

Freitag, 8. August



- 11.00 Club-Pavillon: Ida Frohnmeyer liest aus Werken von Johann Chapuis-Böhm, Elisabeth Thommen und Helene Jacky vor.
- 12.45 Club-Pavillon: Concert de midi: Josette Ruche, contralto, Elisabeth Thibout, piano (Oeuvres de Honneger, Barraud, Baudrier, Arrieu). Siehe Seite 7.
- 15.00 Club-Pavillon: Vortrag mit Tonbandaufnahmen der Blindenbücherei Zürich.
- 20.00 Kinderland: Fr. Dr. Helene Stucki, Bern, orientiert über die Briefkurse des Genossenschaftlichen Seminars Freidorf.
- 20.15 Gottesdienstraum: Bibelabend der römisch-katholischen Biblexegese.
- 20.30 Festhalle: Der berühmte Clown Andreff mit seinem Ensemble. Siehe Seite 7.
- 20.30 Theater: Safta-Cabaret: «Lysistrata 1958.» Siehe Seite 7.
- 21.00 Club-Pavillon: «Begegnung», Kammerpiel in 5 Akten von Noel Coward, Regie: Thea Huber-Oehmer.

Programm Programme

Samstag, 9. August



- 10.00 Club-Pavillon: Demonstrationkurs zur Vorbereitung der werdenden Mütter zur angstfreien natürlichen Geburt. Dr. Dagmar Liechti (Zutritt von 18 Jahren an).
- 15.00 Festhalle: Konzert der Stadtkapelle Mindelheim (Bayern).
- 18.30 Club-Pavillon: Bund schweizerischer Pfadfinderinnen: Film über das Weltlager in Goms 1957.
- 20.15 Gottesdienstraum: Geistliche Abendmusik. Ausführende: Nina Nüesch, Alt; Nina Berger, Violoncello; Helen Moor, Orgel (Werke von Bruhns, Schütz, Vivaldi, Walther und Bach).
- 20.30 Festhalle: Stadtzürcher Jodlervereinigung mit einem folkloristischen Programm: Jodler, Fahnenchwinger, Alphornbläser, Trachtentänze. Siehe Seite 7.
- 20.30 Theater: Safta-Cabaret: «Lysistrata 1958.» Siehe Seite 7.
- 21.00 Club-Pavillon: «Begegnung» von Noel Coward, Kammerpiel in fünf Szenen, Regie: Thea Huber-Oehmer.

Programm Programme

Sonntag, 10. August



- Gottesdienste. Hl. Messe.
- 10.00 Club-Pavillon: Vorlesung aus einem neuen Werk von Inez Wiesinger-Maggi.
- 11.00 Theater: Vortrag über Flüchtlingsprobleme von Herrn Dr. A. Lindt, Hochkommissar der Vereinigten Nationen für die Flüchtlinge.
- 14.30 BALLONFLUG
Aufstieg des Ballon «Mung» (Pilot: Gustav Eberhard). Ballonkarten zu Fr. 2.— sind an sämtlichen Safta-Kiosken erhältlich.
- 15.00 Festhalle: Konzert der Stadtkapelle Mindelheim (Bayern).
- 20.00 Theater: Safta-Cabaret: «Lysistrata 1958.»
- 21.00 Club-Pavillon: «Begegnung» von Noel Coward, Kammerpiel in fünf Szenen, Regie: Thea Huber-Oehmer.

Vorverkauf für Theater und Festhalle: Reisebureau Kuoni, Bahnhofplatz, Tel. 27 55 16, und Vorverkaufskasse der Ausstellung (Eingang Engge), Tel. 27 13 77, täglich ab 11.00 Uhr. Im Vorverkauf bezogene Billette für Abendveranstaltungen im Theater und in der Festhalle von Fr. 2.75 und höher berechtigen zum freien Eintritt in die Safta ab 18.30 Uhr.

vorzüglich eingerichtet. Geschultes Personal ist vorhanden. Der Arztendienst wird von Frau Dr. Bessen versehen. Telefonnummer: Sanitätsposten «Zentrum» 23 90 63. Sanitätsposten «Eingang Engge» 23 88 30. — Es gibt zirka 1000 Samariterinnen, die in der Stadt Zürich den 18 verschiedenen Sektionen des Samaritervereins angehören. Letzterer hat Betreuung und Verantwortung für den Safta-Sanitätsdienst übernommen.

Abends — bei der Rückfahrt mit der Sesselbahn, beim Anstehen, da wieder Rekordbetrieb herrscht. Ein Safta-Besucher, älteren Jahrgangs, Typ pensionierter Beamter, zu seiner Frau: «I luegen-amig gähn echli zruog, eso die Liechter, die Baum, die Fahne, alles, es isch choge schön. 's hät so en Rauch über der Ustellig, lue, wie-ne Schleier...» Sie, leicht rüss und sehr prosaisch: «Ja, vo dene Bratwürscht und Servila, wo's die ganz Zitt brüttd und vo de Fisch...» — Um mir seine, von einem spässigen Augenzwinkern begleitete Bemerkung nicht entgegen zu lassen, gebe ich einem jungen Paar den Vortritt, und richtig, er: «Jä, neiwei, So-

phie, ich glaube, der Rauch isch vo öppis anderem.» «Hä, vo was dänn au?» «Vo de Fraue dänk, will ne wieder öppis graten isch. Das stigt ne schön 's Chopf. Me merkt's scho. Jetzt müend mer ne dänn bimeld no 's Stimmrächdt gäh, säb müend mer.»

Die Frau: Schweigen. — Sie steigen in die Gondel und fahren in die Stadt zurück. bwb.

Begehrte
einwöchentliche
Ferien-Konkret
mit einem Worte:

Scandalette
PRODUKTION SCANDALE

☉☉☉ Safta 1958 ☉☉☉

Herzlich willkommen an der

Kaffee-KAISER-Bar

Pavillon Gastgewerbe

☉☉☉ CAFE KAISER ☉☉☉

Ein Blumenangebinde für die 96jährige SAFFA-Besucherin Frau Elisa Fahrni



Am Sonntagnachmittag konnte die Safa die älteste Besucherin der Ausstellung, die 96jährige Frau Elisa Fahrni, auf dem Motorbootlandungssteg begrüßen. Die greise, aber noch ausnehmend rüstige und unternehmungslustige Bernerin machte auf der rüttelnden, schüttelnden Schienenbahn eine Rundfahrt durch das Gelände, besuchte mehrere Pavillons und beschloss die Besichtigung des Areals mit einem Nachtessem in der Ausstellungsgaststätte. Wie sie selbst und ihre Begleiter versicherten, hatte sie schon die Safa 1928 besucht, ist jedoch heute an allem Neuen lebhaft interessiert, politisiert sehr gerne, liebt ohne Brille die Zeitung und jasst mit grossem Vergnügen. Sie und ihr im Alter von 89 Jahren verstorbener Gatte hatten sieben Kinder grossgezogen, von denen schon drei gestorben sind. «Gegen das Altwerden ist Arbeit das beste Gegenmittel», ist ihre Lebensphilosophie, und deshalb will sie — so gut ihr die Safa gefällt — bald wieder nach Bern zurückkehren, um dort ihren Garten zu pflegen.

Frau Dr. E. Grossmann vom Empfangskomitee unter Assistenz von Doris Christen aus dem auch am Sonntag geöffneten Pressebüro begrüßten die sympathische, graze Besucherin und überreichten ihr eine Eintrittskarte und ein Blumenangebinde.

Der Hochkommissar für Flüchtlinge spricht in der SAFFA

Der Hochkommissar für Flüchtlinge der Vereinten Nationen, Minister Dr. A. R. Lindt, wird am Sonntag, dem 10. August, vormittags 11 Uhr, im Safa-Theater zu den Schweizer Frauen sprechen. Es bedeutet dies ein besonderes Ereignis im Rahmen der Safa-Veranstaltungen. Gebürtig doch der Berner Dr. A. R. Lindt zu den Schweizern, deren Name heute weltweiten Klang hat. Viele erinnern sich seiner noch aus den Jahren des zweiten Weltkrieges, als er an verantwortungsvollem Posten der Abteilung «Heer und Haus» wirkte. Später wurde er Vorsitzender des Arbeitsausschusses der UNICEF, des Kinderhilfswerks der Vereinten Nationen und übte seit 1953 als bevollmächtigter Minister das Amt des Schweizerischen Beobachters bei der UNO in New York aus. Im Dezember 1956 ernannte die Generalversammlung der Vereinten Nationen Minister Dr. Lindt zum Hochkommissar für Flüchtlinge und übertrug ihm damit das Amt, das als erster der grosse Frithjof Nansen innehatte.

Seit dem Amtsantritt Dr. Lindts im Hochkommissariat in Genf ist bereits viel in Sachen der Flüchtlinge geschehen. Dass es gelang, das Problem der aus ihrem Lande geflüchteten Ungarn bis heute zu 95 Prozent zu lösen, zeugt dafür, in welcher Weise er es versteht, an die internationale Solidarität zu appellieren. Und er wird nicht ruhen, ehe nicht auch die restlichen fünf Prozent der ungarischen Flüchtlinge eine bleibende Heimstätte gefunden haben. Vor allem aber hat Minister Lindt es sich zur Aufgabe gemacht, das bereits unter seinem Vorgänger, dem Holländer Van Hoven-Godard in Angriff genommene Projekt der sukzessiven Aufhebung der Flüchtlingslager in Europa zu verwirklichen. Es ist dies eine besonders dringende Notwendigkeit, leben doch noch heute etwa 40 000 Menschen aus den verschiedensten Ländern in Flüchtlingslagern in Deutschland, Osterreich, Italien und Griechenland; Menschen, die zum grössten Teil nützliche, lebentätige Zeitgenossen sein könnten, würde man ihnen Heimstätten und Arbeit geben. Es ist das Bestreben Dr. Lindts, dahin zu wirken, dass diese Flüchtlingslager bis Ende 1960 aufgehoben werden. Doch auch dies ist nur eine von den vielfältigen Aufgaben Minister Lindts, mit dessen Arbeit und Persönlichkeit sich die Hoffnungen unzähliger entwurzelter, heimatloser Menschen verbinden.

Es ehrt die Leitung der Safa, dass sie dem Hochkommissar für die Flüchtlinge Gelegenheit gibt, von einer Arbeit, die das besondere Interesse jeder aufgeschlossenen Schweizer Frau beanspruchen darf, zu berichten. Ist es doch ein schönes Zeugnis für die menschliche Haltung der Schweizer Frauen, dass sie bereit sind, über den heimatischen Kreis hinaus helfend auch für jene unzähligen Menschen zu wirken, die in unserer Zeit ihre Heimat verloren haben.

Weitere SAFFA-Konzerte

In ihrem lärmumrandeten Duo-Konzert liessen Susanne Bitter, Flöte, und Ruth Bär, Klavier, in diszipliniertem Zusammenspiel die Flötensonate «La Vibray» von Michel Blavet erklingen, gefolgt von der dämonisch angehauchten Fantasie in C-Moll, KV 296, von Mozart, die die Pianistin mit dem gerechter interpretierte als den Riesenbau der 32 Variationen in C-Moll von Beethoven. Dieses Werk, immerhin eindrucksvoll nachgestaltet, bedarf eines geistig und musikalisch ganz ausgereiften Spielers, um in seiner ganzen Grösse kongenial reproduziert zu werden. — Makellos vollendet spielte die offensichtlich sehr begabte Flötistin die spielroh auszellerte, schon fast klassisch zu nennende Flötensonate von Paul Hindemith aus dem Jahre 1936. Auch die Balade für Flöte und Klavier von Frank Martin brachte sie in einer tonlich wie technisch vorbildlich sauberen Ausführung zu Gehör.

Das folgende Abendkonzert war programmatisch nicht sehr glücklich aufgebaut. Die Sopranistin Betina Brahn, die Pianistin Martha del Vecchio und der Hornist Umberto Baccelli waren für diesen stilistischen Mischmasch verantwortlich. Dieser begann mit einer Komposition für Gesang, Horn und Klavier («Le jeune pâtre breton») von Berlioz. Dann wurde man mit der affektiven und demgemäss von der Sängerin auch vorgetragen «Ariettes oubliées» von Debussy konfrontiert. Das nachfolgende, vom Solisten mit romantischem Charme und weichem Klangschmelz ausgestattete Hornkonzert in Es-Dur, KV 447, von Mozart wirkte nach diesen empfindlichen Gesängen mit seiner ungekünstelten Melodik wie eine erfrischende Dusche. Dann griff man, noch weiter zurückversetzt, in die vorklassische Zeit zum «Schallenden Waldhorn», einer Arie für Sopran, Horn und Klavier des kaninchenhaft fruchtbaren baren Opernkompensisten Reinhard Keiser. Aus dieser verblassten Opern-Stilwelt in die musikalische Folkloristik der fünf ungarischen Volkslieder von Bela Bartok versetzt, die die Sängerin mit vorzüglicher Einfühlung sang, wurde man von ihrer starken nationalen Ausdruckskraft sofort unmittelbar angesprochen. Schuberts «Auf dem Strom» für Gesang, Horn und Klavier beschloss das programmatisch zerfahrene, aber genussvolle Safa-Konzert, in welchem sich auch die treffliche Pianistin verdientlich bewährte.

Das Nachmittagskonzert mit zeitgenössischen Komponisten begann mit einer klavierischen Intellektuellen, kaprizösen Klaviervierte der jungen deutschen Komponistin Bärbel Heller, die sie selber effektiv am Flügel vortrug. Die von der Sopranistin Leni Neuschwander einfühlsam gesungene Liedfolge «Singende Schöpfung» von Hilda Kocher-Klein (Stuttgart), einer Schülerin von Joseph Hans, wirkte wohl gefühlbetonter als das kühl erdachte Werk ihres Vorgängerin, aber auch konventioneller (auch im Klavierersatz der Begleitung, die überhaupt in fast allen Liedkompositionen dieses Konzertes an den wenigsten überzeugte). Die Holländerin Hanna Beck, die Sängerin, bedient sich in ihren Liedern für Alt («Der stehende Held», «Nocturne 1943»), von Madeleine Schneider-Jacot gesungen, gewisser Effekte, die uns etwas gesucht und unbeholfen anmuteten. Nach einem impressionistisch gefärbten Andante und Menuett für Klavier von Therese Hess (Basel), begleitet von Ely Lang-Gerold, die auch alle Klavierbegleit-

tungen sehr gewandt ausführte, hörte man drei Sopranengesänge nach Prosafragmenten Zavatinnis von André Rochat-Aeschlimann, deren melodische Fragmentarik einigermaßen vom Textlichen her bedingt war. Das Gesangsstück aus dem Michelangelo-Sonett von Jeanne Lelercq (Paris) liess von der Formplastik dieser Gedichte und ihres Verfassers nicht sehr viel verspüren, und in den melodischen Liedern von Giulia Recl empfanden wir vor allem den Stimmen-Parallelismus des Sopran- und Alt-Duettes «Primavera» als musikalischen Leerlauf.

Obschon etliche dieser Kompositionen als weibliche Tastversuche im Bereich der Nachromantik und des Impressionismus epigonisch anmuten, muss man sich vor Verallgemeinerung hüten. Schon im Mittelalter hat es komponierende Frauen gegeben, und auch in der neueren Zeit gab es und gibt es deren viele. Ein leuchtendes Beispiel der erst zu nehmenden kompositorischen Fähigkeit der Frau ist u. a. Nadia Boulanger, aus deren berühmter Kompositionsschule ja etliche zeitgenössische Komponisten hervorgingen. Wie sich das weibliche Komponieren weiter entwickelt, wird erst die Zukunft erweisen.

Das Klavier-Recital von Hélène Zumsteg (Basel) begann mit vier Klavierstücken der Komponistinnen Claude Arrieu, Maria Giacchino Cusenza, Marguerite Roessgen-Champion und Lili Boulanger, die teilweise ebenfalls etwas problematisch anmuteten. Übrigens stand auch dieses Programm, wie so manche Safa-Konzerte, unter dem Vorzeichen des musikalischen Impressionismus. Das wogte, wellte und rieselte in der Manier Debussys und Ravel's aus den Tasten, und die Wellen wurden sogar auch noch als Tongemälde hörbar in die Luft gemalt: in den «Poems of the Sea» von Ernest Bloch, in denen sich eine prägnante visionäre Bildkraft kundgibt. Im neufrauzösischen Stil präsentierten sich zwei Kompositionen von Louis Binotti und Florent Schmitt («La Jolie du Matin» und «Les Lucioles»), und dann kam auch noch einer der geistigen Väter dieser Stilrichtung, Maurice Ravel, mit seinem maritimen Klanggemälde «Une Barque sur l'Océan», aufs Tapet. Zwischen diesen und zwei spanisch kolorierten Klavierstücken von Granados wirkten die Ländler op. 171 und der Marsch op. 121, Nr. 1, von Schubert fast wie Fremdkörper. Doch auch sie wurden von der Pianistin, die sich in der französisch-spanischen Klaviermusik sichtlich wohl fühlt, vorzüglich wiedergegeben.

In dem Konzert, das die Tänzerin Michèle Poupon-Allemand (Bonn/Lübeck/Neuchâtel), die Altistin Paulette Allemand-Poupon (Neuchâtel) und die Pianistin Madeleine Santschi (Bern) darboten, war die Tänzerin entschieden die schwächste Partnerin. Was sie, nach Musikstücken von Tschaikowski («Der blaue Vogel»), von Gounod (Variationen aus dem «Faust-Ballett»), von Strawinsky (zwei Kompositionen) und Prokofiew (aus der «Klassischen Symphonie») in wechselnden und teilweise sehr schönen Kapiteln an Tanzkreationen zum besten gab, war klassischer Ballettstil von durchschnittlicher Qualität. Weit besser schnitt die Altistin ab, die mit satter, dunkel gefärbter Stimme Arien und Canzonen von Caldara, Leo und Monteverdi sowie drei Gesangsstücke von Gabriel Fauré und vier Lieder von Othmar Schoeck sang. Vortrefflich bewährte sich auch die Pianistin als Begleiterin der diversen Darbietungen. H. L.

Bewusste rhythmische Atempflege

Wir stellen vor: Klara Wolf, Atemschule, Brugg

Sie ist selbst die überzeugendste lebende Demonstration ihrer eigenen Atemschulung nach einer von ihr ausgearbeiteten Methode. Nie sieht man ihr irgendwelche Anzeichen von Uebermüdung oder Erschöpfung an. Stets wirkt sie strahlend jung und frisch, lebenswürdig, aufnahmefähig. Immer ist sie bereit für andere da zu sein. In grosser Gelassenheit meistert sie ihr vielfältiges berufliches Arbeitspensum, darin beruhen, mit einer für sie typischen Hartnäckigkeit und Konsequenz hat sich Klara Wolf alles Wissen auf diesem Gebiete angeeignet und im Jahre 1936 ihre eigene Atemschule gegründet. Seit- her erteilt sie nicht nur in ihrer Schule in Brugg, sondern auch in der ganzen Schweiz wie auch im Auslande Unterricht. In Paris, wo sie ebenfalls seit einigen Jahren arbeitet, ist eine Gruppe nach Klara Wolfs Methode tätig. Zweimal pro Jahr leitet sie Seminare in Richenthal (Luzern) und in München. Vorträge über den Einfluss des Atems auf die geistig-seelische Entwicklung des Menschen führen sie immer wieder nach Belgien, Frankreich und Deutschland. Kürzlich kehrte sie, bereichert durch zahlreiche Erkenntnisse und Erfahrungen, von einer Studienreise aus Indien zurück. Vor drei Jahren erschien ihr Buch «Meine Atem-Methode», das als eines der besten Werke auf diesem Gebiete bewertet wird. In diesem Werk erläutert sie, was sie mir auch in kurzen Worten mündlich über ihre Atem-Methode darzulegen suchte. Durch die bewusste, rhythmische Atempflege, verbunden mit entsprechenden Körperübungen ist es möglich, erstens die Blutzirkulation anzuregen und einen Innervationsausgleich zu erzielen, ferner das Körper-Innenbewusstsein zu wecken, das heisst, die diversen Nervenzentren durch eine Tiefenentspannung von allen Verkrampfungen zu lösen, und drittens die Atemkraft in die verschiedenen Zentren zu lenken, also

eine Bewusstseinslenkung zu ermöglichen. Dadurch gewinnt der Mensch immer klarere Vorstellungen seines eigenen Kräftebildes, wird er sich seiner individuellen körperlichen, geistigen und seelischen Besonderheit und Einmaligkeit bewusst, erzielt er mit der Zeit eine rhythmische Ordnung im Spiel der körperlichen und geistig-seelischen Kräfte. Er wird auch zu einer Vertiefung seines Empfindungslebens geführt und vermag es zunehmend besser, im Schwerpunkte seines eigenen Wesens zu ruhen, und dadurch alle Kräfte zu einer individuellen Gestaltung und Lebensmeisterung zu gewinnen, alle seine ureigensten Persönlichkeitswerte zur Entfaltung und Wirksamkeit zu bringen.

Wir wissen ja alle aus Erfahrung, dass jede Störung im Psychischen sich auch im Motorischen, in der Haltung, im Atem auswirkt. Durch die heutige vielfältige Beanspruchung des Menschen, besonders in den Städten mit ihrem turbulenten Arbeits- und auch Vergnügungsstempo, werden die Kräfte des Menschen ständig überfordert sowohl in psychischer als auch in physischer Hinsicht. Auch fehlt uns die Stille, um zu einem Besinnen zu kommen, zum Wissen und zur Entscheidung, was für uns wichtig und was für uns unwichtig ist. Gerade für den heutigen Menschen ist es deshalb besonders nötig, durch den bewussten Atem und eine Anzahl von Körperübungen Ruhe, Sicherheit und Selbstvertrauen, wie auch körperliche Gesundheit, dazu eine vertiefte Beziehung zu neuen Erlebniswerten zu gewinnen. Tatsache ist ja, dass viele Menschen mangels bewusster Pflege ihrer Innerlichkeit, wenn sie sich auf sich selbst besinnen, in sich selbst zurückziehen wollen, nur Leere oder ein Chaos vorfinden. Das Sich-nach-Innenwenden hat, also nur Sinn und Bedeutung, wenn Ruhe, Freude, Kraft, Frieden, als Resultat der bewussten Atempflege und Körperschulung nicht lediglich über eine kurze Spanne Zeit, sondern als eine dauernde seelische Haltung erzielt, sozusagen zum Hintergrund oder Ugrund aller menschlichen Lebensäußerungen und Verhaltensweisen werden. Bedeutsam ist, dass Klara Wolf sich an den europäischen Menschen wendet. Ihre Atem-Methode basiert nicht auf fremdartigen Ideologien, sondern nimmt Rücksicht auf die westliche Art des Denkens, Fühlens und Handelns, woraus sich ihr grosser Erfolg und ihre wachsende Schülerzahl erklären lässt. Am 12. und 19. August wird Klara Wolf im Club-Pavillon der Safa Vorträge über ihre Atem-Methode halten. Wir möchten ihr eine grosse Zuhörerschaft wünschen. E. S.

Aus der Citrone Citronenessig Citrovin Mayonnaise Citronensaft im Sprayfläschli Lemosana

Die unbekannt Schweizer Frau

Was sagen wir ihr? — Was sagt sie uns? Wie oft, seitdem ich nun schon an die drei Jahre in diesem Quartier am Rande der Stadt wohne, ist sie mir zum Beispiel geworden, sie, die gemeinsam mit ihrem Mann meistens kurz vor fünf Uhr früh ihre Arbeit beginnt!

Sie fahren per Auto in unsere Strasse ein, die beiden frühen Morgenmenschen, ihrer Mann und diese Frau. Mir selbst ist das ziemlich geräuschvolle Rattern des Camions schon wiederholt zum letzten Wecksignal geworden, wenn ich vorher jenes meiner eigenen Weckeruhr freventlich wieder «überschlafen» hätte, und doch musste ich pardonslos aufstehen; denn eine Redaktorin hat



Zeichnung Verena Knobler

eben oft lange vor Bürotagsbeginn Tagwache, um jenen kleinen Vorsprung nicht zu verlieren, den sie den gebietschen Terminen voraus haben sollte.

Es ist schön, zu sehen, wie sie miteinander am Werke sind, dieser Milchausträger und seine Frau. Sie helfen einander. Kannen werden vom Wagen genommen, der blaue Holzkasten mit der Butter, einzelne Flaschen pasteurisierte Milch. Manchmal stehen sie am Wagen und zählen und rechnen. Immer ist es die Frau, die aufschreibt, die offenbar die Büchlein führt.

Beide gehen dann, schwer tragend, mit der kostbaren Last der morgendlichen Milch in die Hausgänge und bedienen ihre Kunden. Am Wagen treffen sie sich wieder, reden, spassen miteinander.

Die Sonne geht auf. Die Vögel singen. Sie sind wirklich — ein paar erste Tröfchner ausgenommen — bis die erste Strassenbahn mit Passagieren heranfährt, die einzigen Menschen weit und breit.

Ich freue mich jedesmal, wenn ich der Milchfrau von meinem Arbeitsferstern hernieder ein wenig zuschaue. Ich freue mich, wie nett sie angezogen ist, wie beschwingt sie einhergeht, wie gesammelt ihr Gesicht ist und wie sie manchmal, die schwere Kanne tragend, das Butterkästchen und noch Flaschen dazu, selbstvergessen lächelt.

Ich schaue zu ihr hinunter, die möglicherweise zu Hause Kinder hat, einen kleinen Hof, ein Haus betreut. Schaut aber sie auch einmal zu mir herauf? Werden je unsere Gedanken sich treffen? Wird die eine von der Arbeit der andern wissen?

Vielleicht hilft nun die Safa diese Brücke des Voneinanderwissens bauen, so dass sich zu ihr, der frühmorgendlichen Milchfrau, so wie sich zu heraufschaut, ein schwesterliches «Guten Morgen, ich wünsche dir einen gesegneten Tag!» sagen kann. W.

Der an der Delegiertenversammlung des Schweizerischen Verbandes der Berufs- und Geschäftsfrauen vom 27. April 1958 gehaltene Vortrag von

Dr. Ir. Helene Thalmann-Antenen, Fürsprecher in Bern

Ist die Schweizer Frau rechtlich schlechter gestellt als die Frauen anderer Staaten?

wird vom Schweizer Frauenblatt als Separatdruck, 24seitig, herausgegeben. Bestellungen sind zu richten an die Administration SCHWEIZER FRAUENBLATT, Winterthur, Postfach 210, mittels untenstehendem Bestellzettel

Die Unterzeichnete bestellt

Exemplare Sonderdruck «Ist die Schweizer Frau rechtlich schlechter gestellt als die Frauen anderer Staaten?» von Dr. Ir. Helene Thalmann-Antenen, Fürsprecher in Bern, zum Preise von 80 Rp. per Exemplar + Porto.

Name und genaue Adresse der Bestellerin

Ily Meyer Handweberei Zürich 1 Tel. (051) 32 01 52, Weinbergstr. 11 Vorhang-, Möbelstoffe und Teppiche

Wohnt? Migräne? Zahnweh? Monatsbeschwerden? Contra-Schmerz hilft! DR. WILD & CO. BASEL

NEU

Der neue Passap-Automatic strickt noch schneller, einfacher und so weich wie von Hand.

Passap AG.
Gotthardstr. 51
Zürich 2
Tel. 051 / 237867

Permanente Vorführungen während der Geschäftszeit

Kiefer
Glas Porzellan Silber

Bahnhofstrasse 18, Zürich
(zwischen Paradeplatz und See)

Tapeten A.G.
DECORATIONSSTOFFE

ZÜRICH, Fraumünsterstr. 8, Tel. 25 37 30

FAG

Wollen Sie es nächsten Winter nicht bequemer haben?

Jetzt ist noch Zeit, Ihre Heizung auf Oeffnung umzustellen, und zwar ohne grosse Umstände und zu einem erstaunlich günstigen Preis. Sie hätten keinen Staub mehr in Ihren Kellerräumen, saubere Bedienung, leichte Wärmeregulierung, kurz: ein Maximum an Bequemlichkeit.

Finden Sie nicht, es würde sich lohnen, uns anzurufen? Telefon (051) 54 84 44.

Feuerungsbau AG, Zürich, Albustr. 39

Die Ansprüche entscheiden ...

Für höchste Ansprüche... die vollautomatische **Unimatic FAVORITE**

... und sonst natürlich eine Waschmaschine **adora**

das Spitzenprodukt der schweiz. Industrie für 4 oder 6 kg Trockenwäsche mit seinen unübertroffenen Vorteilen...

- Dank **Obeneinfüllung** äusserst praktische Handhabung: Einfüllen und Herausnehmen der Wäsche ohne Bücken in aufrechter natürlicher Haltung
- **Doppelseitig** hinten und vorne gelagerte Trommel (46. bzw. 72 dm³ Inhalt)
- Absolute **Vollautomatik** (mit Stoppvorrichtung) also einfachste Bedienung
- Vor- und Hauptwaschmittel können **gleichzeitig** eingefüllt werden (pat. Waschmittelzufuhr)
- Vollautomatischer **Vorwaschprozess**

UNIMATIC-Favorite mit Heizung von 5 1/2 bzw. 7 1/2 kW ab Fr. 3100.-

Angenehme Zahlungsbedingungen dank VZ-Finanzierungsplan.

Beide Modelle sind Produkte der **VERZINKEREI ZUG AG** mit Service-Stationen in der ganzen Schweiz. SEV- und SH-geprüft

Verlangen Sie Prospekte im Fachgeschäft oder direkt beim Fabrikanten.

VERZINKEREI ZUG AG ZUG 042/40341

Demonstrationen an der SAFFA, Stand Nr. 17, Halle «Helfer der Hausfrau»

S A F F A - Besucherinnen berücksichtigen Zürcher Geschäftsfrauen

- ANTIQUARIATE**
Buchantiquariat Neues Schloss, Hilde Medlinger, Stockerstrasse 17 (beim Saffa-Sessellift) 27 52 02
- ANTIQUITÄTEN**
Hulda Lüscher, Schlüsselgasse 12, Kreis 1 25 82 37
- APOTHEKEN**
Elefant-Apotheke, Fr. Dr. G. Brandenberger, Marktgasse 6, Kreis 1 32 42 66
Hofwies, Fr. G. Held, Hofwiesenstrasse 314, Kreis 11 46 63 87
- BADEANSTÄLLEN**
Eisy Röhlig, Institut für physikalische Behandlungsmethoden, Talstrasse 39, Kreis 1 27 81 11
- BESTECKE**
SOLA, das moderne SAFFA-Besteck
Frau J. Boesiger, Seefeldstrasse 9, Kreis 8 24 38 09
- BLACHEN UND HÜLLEN (-Fabrikation für Auto etc.)**
Frieda Scheiner, Rosengartenstr. 52, Kr. 10 42 40 50
- BLUMEN**
Blumen-Fröhlich, Bleicherweg 6, Kreis 1 23 61 17
- BOUQTUE**
Doëla, St. Peterstrasse 11, Kreis 1 23 19 10
- BURSTEN UND TOILETTENARTIKEL**
B. & E. Kiefer, Augustinerstr. 38, Kr. 1 23 61 25
- CIGARREN - PAPETERIE**
Frau A. M. Stühelli, Limmatstr. 199, Kr. 5 42 54 93
- COFFEUSES**
Trudy Schütz, Stadelhoferstr. 42, Kreis 1 32 46 18
Fr. Eugenie Stärkle, Stolzstr. 15, Kr. 6 26 77 80
Salon Zubi, Fr. Zuberbühler, Zentralstr. 16 33 76 23
- CORSETS**
Melanie Bauhofer, Corsets, orthopädische, Brustprothesen, Ausgleichungen, Silberhaus, Münsterhof 16/III, Kreis 1 23 63 40
Frau Gafner, Forchstrasse 37, Kreis 7 24 25 66
Violette, Frau Aeberli, Rosengasse 3, Kr. 1 34 22 85

- COUTURE**
Margrit, Frau Biller-Keller, Dreikönigstrasse 55, Kreis 2 27 72 83
- DAMENKONFEKTION**
Rytz-Modella, Braut- und Abendkleider, Spitalgasse 5, Kreis 1 34 36 55
- DAMENWÄSCHE UND BLUSEN**
Maison Madeleine, Trudi Karcher, Hotel Storchen
- FUSSPFLEGE**
Fr. E. Götz-Planca, Beethovenstr. 48, Kr. 2 23 24 37
- FUSS-STUTZEN**
Wwe. A. Sechor, Bilsletstrasse 20, Kreis 10/49, Perpedes Fusstutzen und Bandagen 56 70 68
- GOBELIN**
Marianne, Rennweg 19, Kreis 1 23 92 18
- GOLD- UND SILBERSCHMIEDEN**
Alice Bloch, Stampfenbachstr. 140, Kr. 6 28 05 00
- HANDARBEITEN UND WOLLE**
Glasstetter AG, Rennweg 5, Kreis 1 23 18 07
- HANDSTICKEREIEN**
Otto Braun, Limmatquai 76, Kreis 1 24 19 53
Spitzenhaus Labor, Börsenstr. 14, Kr. 1 23 55 56
«Zur Siehel», H. Egloff, Rindermarkt 9, Kr. 1 47 21 77
- HANDWEBEREI**
Gunda Stadler-Stälzi, Fiorastr. 41, Kr. 8 32 27 87
- HAUSHALTARTIKEL**
C. Grob & Sohn, Strehlgasse 21, Kr. 1 23 30 08
- KINDERKONFEKTION**
Greth Gloor, Babyhaus, Talstr. 16, Kr. 1 26 50 16
- KNABENSCHNEIDEREI**
Massateller für Jünglinge und Knaben
Frau C. Schmid, Nordstrasse 272, Kreis 10, 42 34 81
- KOFFERN, REISEARTIKEL**
E. Bosshardt's Erben, Limmatquai 120, Kr. 1 32 39 82

- KOPIERPLATTEN UND PAPIERE FÜR COUTURE UND KONFEKTION**
El-Koppl zum Übertragen der Schnittmuster direkt auf den Stoff, BRUSA-Patent und andere.
E. Schwammbeger, Ottikerstr. 56, Kr. 6 26 45 28
- KOSMETIK/SCHÖNHETSPFLEGE**
Kosmetik-Studio Dr. Cattani, Tödistrasse 38, Kreis 2 Hauptpflege, Haar- u. Warzenentfernung 23 71 54
Hanny Ehrler, «Tita Victory»-Fabrikation, Lindengut 13, Rüschlikon ZH 98 57 94
- KRAWATTENGESCHFT**
Frau H. Simmen, Weinbergfussweg 4, Kreis 1
- KUNST**
Kunstbuchhandlung und Galerie Beno, Rämistrasse 29, Kreis 1 24 21 12
- KUNSTGEWERBE**
Boutique Erica, Neumarkt 20, Kreis 1 34 63 55
Heldi Hotz, Oberdorfstrasse 3, Kreis 1 24 41 98
«La Toinella», Fraumünsterstrasse 13 23 84 82
- LEDERWAREN**
E. Bosshardt's Erben, Limmatquai 120, Kr. 1 32 39 82
L. Pirani, Limmatquai 76, Kreis 1 32 31 49
- MERCERIE**
Frau M. Kasper, Woll-Mercerie, Lägerstrasse 35
- MODISTINEN**
Modes Eveline, Limmatquai 130, Kreis 1 32 32 04
Modes Gerty, Gen.-Willestrasse 10, Enge 27 52 07
Kathleen, R. Pichowicz-Schmid, Storcheng. 9 25 30 37
Marie-Anne, Fraumünsterstr. 9, Kr. 1 27 62 76
Fr. E. Meyer-Stapfer, Schaffhauserstr. 25 26 39 05
- PAPETERIE**
Spetzler, Augustinerstrasse 19, Kreis 1 23 11 85
- PELZE**
Palz-Margot, Frau M. Meyer, neue Adresse: Wühre 7, Kreis 1 23 30 16

- PHOTO**
Frau R. Buchelt, Seefeldstr. 129, Kr. 8 24 34 20
- PHOTODRUCKE UND -KOPIE**
Photodruck- und -Copie AG, Bahnhofstrasse 17, Kreis 1 25 67 58
- REISEARTIKEL**
Oscar Müller, Münzplatz 1, Kreis 1 23 50 37
- RESTAURANTS**
Augustiner, Frau R. Fürst, Augustinerstr. 25 23 32 69
- SEIDENWAREN**
Seiden-Baumann, Augustinerstrasse 22 27 26 86
- SCHIRME**
E. Altorfer, Limmatquai 10, Kreis 1 32 24 80
E. Bosshardt's Erben, Limmatquai 120, Kr. 1 32 39 82
Fr. Holgné, Münsterhof 14, Kreis 1 25 11 14
Rud. Lätcher, Rennweg 34, Kreis 1 23 70 34
- SCHMUCK**
Fr. J. E. Hunziker, Storchengasse 16 25 20 47
- SCHREIBARBEITEN UND VERVIELFÄLTIGUNGEN**
Bertha König, Schreibbüro REX, Bahnhofstrasse 76 23 64 09
- SCHURZENSPZIALGESCHFT**
Louise Gruber, Strehlgasse 2, b. Weinplatz, Kreis 1, Schürzen in grösster Auswahl 23 44 20
- STRICKARBEITEN**
Primavera, Bleicherweg 6, Kreis 1 27 47 70
- ÜBERSETZUNGEN**
Fr. M. Moosbrugger, Stockerstrasse 10 27 17 23
- UHREN UND BIJOUTERIE**
Richard, Bahnhofstrasse 74, Kreis 1 27 26 23
Uhrenquelle, R. Susemann, Niederdorfstr. 45 24 32 19
- WOLLE, HANDARBEITEN**
Marianne, Rennweg 19, Kreis 1 23 92 18

Wenn Sie Gäste haben: **KAFFEE HAG** ...auch weil er so gut schmeckt!

Worte zur Bundesfeier - von Frauen gesprochen (Fortsetzung von Seite 2)

und erfüllen werden, oft über ein tragbares Mass hinaus, und die auch ihren Teil an Gedehen unserer Heimat haben. Ganz besonders gedenken wir der oft schwer überlasteten Familienmütter, denen unsere Bundesfeierspende gilt. Zur Zukunft ein einziges Wort, wie es in der Liebe an die Safta ist. Die Frau von morgen zieht sich nicht zurück ins Schneckenhaus ihres privaten Lebens, aber zersplittert sich auch nicht im viel-zu-vielen: Konzentration auf das Wesentliche führt zur Wirkung in die Weite. Nur wer sich selber treu bleibt, kann offen sein. Nur wer fest gegründet ist, ist frei zur Gemeinschaft. Als Frauen von morgen sind wir aus dem engen Kreis ins Weite geführt: Unsere neue Wohnstube ist die Welt — helfen wir mit, dass sie wohllich wird!

Keihen wir nochmals kurz zum Anfang, zu 1291 zurück. Versuchen wir den alten Bundesschwur für uns alle, Männer und Frauen, neu zu bedenken: Wir wollen sein ein einzig Volk von Brüdern — und Schwestern, In keiner Not uns trennen und Gefahr — Wir wollen frei sein, wie die Väter waren, ehe der Tod, als in der Knechtschaft leben — Wir wollen trauen auf den höchsten Gott, und uns nicht fürchten vor der Macht der Menschen.

Dieses Gelöbnis ist in unserer Zeit, und nicht nur an der Bundesfeier, so nötig wie jemals! Wir alle müssen einstehen für Freiheit und Frieden unseres Landes, der ganzen Welt! Lassen Sie mich das Bekenntnis zur Freiheit im alten Bundesschwur durch ein Wort zum Frieden eines heutigen schweizerischen Staatsmannes ergänzen: «Woll der Krieg in der Seele des Menschen beginnt, müssen wir von dort aus den Frieden bauen.» Die Safta sagt: «Wir Frauen sind immer für das Leben. Drum gilt unser Einsatz im Kleinen wie im Grossen dem Frieden für alle.» Mir scheint, dass wir gemeinsam, Männer und Frauen, ständig an dem Frieden bauen müssen, der in unserer Seele beginnt. Dass Friede und Freiheit Opfer von uns fordern, wissen wir — aber wir wissen auch, dass es sich für uns je und je gelohnt hat, sie zu bringen. So haben wir, denn allen Grund, liebe Mitgedenken, am heutigen Tage auch derer zu gedenken, die keine freie Heimat ihr Eigen nennen dürfen, die unter fremdem Joch ihr Dasein fristen oder in der Angst eines drohenden Krieges leben — wir wollen Gott für sie bitten, dass er ihnen Mut und Kraft schenke und sie nicht verzweifeln lasse. Wir Schweizer aber, die wir nur zu danken haben, trotz aller Not, aller Beunruhigung und den Fährnissen des täglichen Lebens, wir wollen mit Gottfried Keller sprechen:

«Werf ich von mir ein Stück mein Staubeband, beten will ich dann zu Gott dem Herrn: «Lasse strahlen deinen schönsten Stern nieder auf mein irdisch Vaterland, aufs Schweizerland, aufs Heimatland!»

In Richterswil und im höhergelegenen Samstagen war es die junge Juristin Regula Streuli, die das Wort der Besinnung an die Feiernden richtete. Sie nun, die ihre Ansprache mit «Lieb! Schwyzer und Schwyzerinne, minli liebe Richterswiler!» begann, sagte — auf gut Zürütüschlich — unter anderem:

I dem Jahr sind d'Fraue im Vordergrund. Das isch und soll nid ein Normalfall si, sondern es isch e Hüüfig v'verschidene Tatsache, wo villich emal nötig isch zum wider zunere zytgemässe Ormig zrug z cho. D'Fraue händ d'Safta schärfte. D' eidgenössisch Abschottung für d'Yfährig vom Frauestimmrecht steht bevor. De Ertrag v' de Erschtstagustabe chunnt de Fraue z guet, und de zwaote notleidende Mütter. Und au hüt zabig stah e Frau da vorne. Mir säiber chunnt das am geschpässige vor. Di Idee chunnt aber, das muss i betone, v' de Manne us, und nachdem si mir säiber z ersch ganz unmöglich geschunnt hüt, hüt mich der Gedanke d' d' schöni Ufgab nimme i Buch ghah bis jetz i dem Meännt. Ich danke dene Herre, wo mich überred händ, ganz hätzlich für das grosse Vertrauen, wo si dur mich i d'Fraue getzt händ. Ich hoffe zuversichtlich, dass ich weder d'Manne no d'Fraue enttäusche. Ich danke aber ebe so fescht dafür, dass Si dur mich die jung i Generation zu ihne rede lönd, e Generation nänd, wo no keis erfüllt Låbeswårk hinder sich hüt, wo manig all Erfahrung v' unsere Eltere hüt. Und doch isch Si uf di Junge und erwartet, dass si opps z sège händ. Für das möcht ich im Name v' alme mine Alterskamerade und v' alme no jüngere ganz bsunders hätzlich danke.

Euseri neu Wohnstube isch d'Wält, möget d'Fraue derzue bytrüefe, dass si wohllich wird. Au das isch eine schöne Safta-Gedanke. D'Safta wot nid rüehme, aber zur Bsinng urfüefe.

Was s'Frauestimmrecht betrifft, wo bald zur Abschottung chunnt, wo mer zuversichtlich awarte. Mir Fraue nänd gån ne neh Verantwortung uf us, mir sind parat. Aber zersch miend d'Manne parad si, si us avertruot, und das cha nid erzunge wårde. Das muss langsam ryme, wenn s' z euserer aller Wohl soll werde. Wie immer di Abschottung usechunnt, si mer positiv ygstelt zum Låbe, und mir setzed us voll und ganz i zum Wohl v' der Allgemeinheit. Mer sind us so ganz be-

wusst, dass Demokratie wie d'Ehe nid ein bequeme und erwünschte Zuestand isch, sondern e duerende schön Ufgab.

Euseri Teilnahm an Staatslåbe erschöpft sich ja nid im Ustütle v' Stimmzettel. So wichtig s' isch, Ateil am öffentliche Låbe z händ, euseri Bereit, schaff zum Schutz v' der Heimet yzsetze, so sicher isch es doch, dass de Staat der euseri Würk i Bruef und Hüschliche brucht. I jedem Organismus muss jedes Organ in erster Linie die ihm avertruot Funktion useibe. Ob die gross isch oder chli, jedi isch nötig und treit da drinn ihre tüferi Wårt.

Im Moment sind d'Grånze offe: Flüchtling und Pflichter, findet bi eus a zwelit Heimet, und bi d'm Ygliderispross d' d'Frau a ganz a bauerdi Rolle spåle. Da cha si Bruggeschlah und låbendigi Beziehige achnüefe. S' grossi Wårk vom rote Chrüz isch us em Geist vom einzelne Måneschefrind entstande, vor s'völkerrächtlich Anerchening übercho hüt. Hinder em Name von Henri Dunant isch au d' v' der grosse ångliche Frau Florence Nightingale damit verbunde, die mit em letsche Ysatz v' Lazaret zu Lazaret gange isch, um Guets z tue, z ermuntere, z stårke.

Trotzdem d'Fraue überall im Låbe de Wåg funde hüt z wårke, fehlet ihre die politische Råcht. Zu däre Frag möcht ich emene Ma z Wort gån, mim verehete Lehrer, em Herr Professor Werner Kägi, wo i der Dankeschrift a d'Frau «Das Wort als Gabe» (wo hüt use cho isch) seit: «Wir wissen es aus eregreifenden Zeugnissen aller Zeite, dass die Würde der Frau da und dort auch geachtet worden ist, wo kein Recht es gebot. Und wir wissen auch das andere: dass das Recht — sogar ein Recht weit getriebener Gleichheit — an sich noch keine Gewähr für die wirkliche Achtung der Personenwürde der Frau in der Gemeinschaft bietet. Trotz diesen Grenzfallen aber bleibt es wahr, dass das Recht eine grundlegende und bedeutsame Garantie der Menschenwürde der Frau darstellt. ... Es trifft zwar nicht zu, dass die Schweizerin bisher rechtlich gewissen wår — die Ungleichheit unseres Måneschefrind gab ihr ein Recht, das weit höher steht als jene Gleichheit, die in vielen Staaten ja nur gleiche Rechtlosigkeit bedeutet. Und doch ist das Recht der Schweizer Frau ein ungerechtes und hinkendes Recht. Nur wo sie in der Rechtsgemeinschaft die Gleichberechtigung als Mitbestimmende und Mitverantwortliche erhält, wird auch ihre Personenwürde besser respektiert.»

S' B'ürger rächt isch e wyters grosses Thema zum erschte August. Wenn s' au innerhalb vom Land im Lauf v' der Zyt zu Guschnte vom Wohnsitz a Bedütig zugrütete isch, isch es usepolitisch gseh euser hochst Gut. Und grad da händ d'Fraue vil erreicht mit em Getz über Schwizer Bürgerrecht v' 1952, nachdem d'Schwizerinne, wo en Usänder hürated, ihres agschtammt Bürgerrecht chli behalte. Isch es nid bezeichnend, dass s'yt der Yfährig v' dem Getz am erschte Jånner 1953 praktisch all Schwizerinne, wo i d' d' Fall cho sind, v' d'ere Bestimmig Gebrauch gmacht händ. Das isch ein grosse Fortschritt für d'Fraue, und mir sind dankbar und stolz und froh über di Neuerg.

Vergåssed mer zum Schluss, minli liebe Schwizer, vor allem nid, dass d'Glychberchtigung und d' Achtig v' der Frau und alli damit zånehangende Postulat wohl berachtigte Wunsch und erstrebenswerti Forderung sünd, dass es aber grad i euserer hüttige Tage un so viel Wichtiges gab, um d' Achtig v' vom Månsch überhaupt. Z Måneschåbe und die månchlich Freiheit sind im hüttige Wåltschech dermasse i Frag gestellt, dass mer zersch alle müend unternåh, was i euserer Macht lit, i d'ere v' eus und v' alme zåte, dass d'Erchårig v' de Måneschrcht nid lår Wort sind. «Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren... ohne irgendeine Unterscheidung, wie etwa nach Rasse, Farbe, Geschlecht, Sprache, Religion, politischer und sonstiger Ueberzeugung, nationaler oder sozialer Herkunft, nach Eigentum, Geburt oder sonstigen Umständen.»

Z' Für vom erste August mag eus alli erneut derzue urfüefe.

Noch eine Frau —

Regina Kägi-Fuchsmann sprach am 1. August

Zur Geburtstagsfeier unseres Vaterlandes hatte das zahlreich erschlene Publikum von Winterthur-Wülflingen die Ehre, einer in jeder Hinsicht anerkennenswerten Festrede von der als Fürsorgerin für Mütter und Flüchtlinge weitherum bekannten Frau Regina Kägi-Fuchsmann, Zürich, mit lebhaftem Interesse zu folgen. Die Rednerin verstand es, mit schlichten, aber um so eindringlicheren Worten die Aufmerksamkeit ihrer Zuhörer auf sich zu lenken, und wir freuen uns, Ihnen hier einen Auszug der Festansprache wiedergeben zu können.

Im Jahre der Schweizer Frau und gerade im Zeichen der Safta ist es besonders anerkennenswert, dass zu solch einem nationalen Anlass, wie es der 1. August für das Schweizervolk ist, eine Frau zu Schweizer Frauen und Måneschern sprechen dürfte. Frau Regina Kägi-Fuchsmann erwånhte denn auch im besonderen die Bedeutung der Schweizer Frau im heutigen Zeitgeschehen. Sie betonte, dass wir neben einem Vaterland auch ein Mutterland besitzen und dass heute die Frau nicht nur in der Betreuung ihres kleinen privaten Familienkreises, sondern auch in der Mitarbeit beim Ausbau der grossen Familie unseres Staates ihre Aufgabe und

Erfüllung sehe. Die Gleichstellung der Frau innerhalb der Familie, die sie sich durch ihre Mitarbeit und häufig auch durch ihren Mitverdienst erworben habe, müsste nun endlich auch durch die Anerkennung der Frau im öffentlichen Leben, das heisst durch die Einführung des Frauenstimmrechtes, ihre Bestätigung erfahren. Welche Bedeutung der Frauenarbeit zukomme, zeige besonders eindrücklich die in diesen Wochen von vielen Frauen und Månern besuchte Safta, die nicht nur im Inland, sondern auch in weiten Kreisen des Auslandes grösste Anerkennung finde. Die Rednerin kam dann auf die innerpolitischen Probleme der Schweiz zu sprechen. Sehr anschaulich war der Vergleich unseres Vaterlandes mit einem nicht immer ganz gerade gewachsenen Baum mit vielen Zweigen. Dieser Baum, der zahlreichen rauhen Stürmen von aussen ausgesetzt war und standgehalten hat, bedürfe unserer vollen Wachsamkeit und Pflege, damit er nicht von innen ausgehöhlt werde. Die Einigkeit, die schon von unseren Urvåtern gepflegt wurde, gelte es besonders in dieser Zeit der Zerwürfnisse unter den Völkern zu wahren. Als Beispiel sei nur die Uneinigkeit in bezug auf die Anschaffung atomarer Waffen erwånht, die zur Zeit so viel von sich reden macht. Im weiteren ergänzte Frau Regina Kägi-Fuchsmann ihre Ansprache, indem sie darauf hinwies, dass der Ausbau der Sozialversicherung eines der dringenden Probleme unseres Landes sei. Es ginge darum, vielen überlasteten Müttern kinderreicher Familien, welche gezwungen sind, neben ihrer täglichen Hausarbeit bei der finanziellen Versorgung des Haushaltes mitzuhelfen, bessere

Existenzmöglichkeiten zu schaffen. Sie erwånhte darum mit Genugtuung, dass der Reinertrag der diesjährigen Bundesfeiersummlung den notleidenden Müttern unseres Landes zugute kommen soll. Diesem Beschluss des Bundesrates im Jahre der Schweizer Frau gab ihre besondere Anerkennung. Die letzte vor sechs Jahren durchgeführte Bundesfeiersummlung für notleidende Mütter habe es ermöglicht, vielen kinderreichen Familien, sei es für Erholung, Stärkungsmittel oder andere dringende Anschaffungen, einen Zustupf im Betrage von vierzig bis hundert Franken auszurichten. Es wårde daher die schöne Geste des Vaterlandes, wenn die diesjährige Bundesfeiersummlung besonders ergieblich ausfallen wårde, denn es vergingen wieder einige Jahre, bis man der notleidenden Mütter wiederum gedenken dürfe. Ihre sehr eindrucksvolle Ansprache beschloss Frau Regina Kägi-Fuchsmann mit dem Wunsch, dass bei der kommenden Abstimmung über das Frauenstimmrecht die Männer der Schweizer Frau die ihr gebührenden Rechte einräumen mögen. Und sie gab der Hoffnung Ausdruck, dass es in naher Zukunft im Schweizervolk Frauen und Månner sein sollten, die Seite an Seite für Recht und Freiheit einstehen werden.

Mit dem gemeinsamen Gesang unserer Landeshymne «Rufst du, mein Vaterland» fand die Bundesfeier ihren würdevollen Abschluss, worauf ein Lampionumzug der Kinder sich in Szene setzte und mit einem Feuerwerk beim Dorfplatz endete. Das Höhenfeuer, das bei unserer Heimkehr vom nahen Brühlberg leuchtete, schien uns für die Zukunft bedeutungsvoller denn je. Marianne Meyer

SAFFA - Gaststätten

Im SV-Selbstbedienungs-Restaurant können Sie sich entspannen bei Kaffee, Tee und Patisserie, schönen Plättli und ganzen Mahlzeiten. Am Festplatz neben Post und Bahnhaltstelle. Schweizer Verband Volksdienst, Zürich

SEERESTAURANT und Bar mit gedeckter Seelertasse 600 Plätze, täglich nachmittags und abends Konzert, Menüs, Teleservice und Spezialitäten. W. Hunziker, Seengen; F. Steiner, Interlaken; Frau Gerber, Interlaken (Tel. 052/40 77); K. Gerber, Bassel.

RESTAURANT ROMAND 600 Plätze beim Haupteringang und Theater. Gedeckte Terrassen und Gartenrestaurant. Raclette- und Fondue-Stube. Buvette Teleservice mit Spezialitäten Tel. (051) 45 96 66. Restauration F. Schwab Hotel und Restaurant Franziskaner, Zürich Hotel Victoria, Davos

Besuchen Sie den «Höhepunkt» der Safta TURM-CAFE «MERKUR»

Alkoholfreies Restaurant am Festplatz mit Blick auf den See. Mahlzellen, Imbisssteler, Erfrischungen, Glacé, hausgemachtes Gebäck, 600 Plätze. Anmeldung von Gesellschaften und Schulen SAFFA Tel. (051) 45 95 45. Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften

«LOCANDA PRO TICINO» Serviert Ihnen nur Spezialitäten Gestione Confetteria Saipa Lugano

Fisch-Restaurant Angellfuh beim Wohnturm 220 Plätze Fischspezialitäten, erstklassige Küche und Keller. Tel. (051) 45 95 65 Hotel Rest. Angellfuh, O. Horat, Meggen b. Luzern Tel. (041) 72 11 85

Auch jetzt noch

kann das zusätzliche SAFFA-Ausstellungszeitungs-Abonnement noch Abonnentinnen und Nichtabonnentinnen bestellt werden.

Während der Ausstellungszeit der Safta 1958, das heisst vom 17. Juli 1958 bis 15. September 1958, erscheint das Schweizer Frauenblatt, das zur offiziellen Ausstellungszeitung Safta 1958 erklärt wurde, dreimal wöchentlich. Ausser der regulären Nummer werden zwei zusätzliche Ausgaben erscheinen. Jede Nummer enthält ausser Artikeln aus der Feder bedeutender Frauen und Männer das detaillierte Veranstaltungsprogramm.

Für diese Zeit sind zwei zusätzliche Abonnement-Kategorien geschaffen worden:

- 1. Zusätzliches Abonnement für unsere bleibenden Abonnentinnen, umfassend 17 Ausgaben, also zwei Ausgaben mehr pro Safta-Woche, zum Preise von Fr. 5.—.
2. Safta-Ausstellungszeitungs-Abonnement für Nichtabonnentinnen, umfassend 26 Nummern, beginnend am 17. Juli 1958 bis 15. September 1958, Preis Fr. 8.50.

Wir bitten mit der Bestellung möglichst auch gleichzeitig den Abonnementbeitrag von Fr. 5.— oder Fr. 8.50 auf Postcheckkonto WIIIb 59 Winterthur (Administration Schweizer Frauenblatt) zu überweisen.

Verlag und Administration Schweizer Frauenblatt Winterthur, Tel. 052/2 22 52

BESTELLZETTEL

- 1. Die unterzeichnete Abonnentin bestellt ein zusätzliches Abonnement für die Ausstellungszeitung, umfassend 17 Ausgaben, zum Preise von Fr. 5.— an ihre eigene Adresse.
2. Die Unterzeichnete bestellt ein Safta-Ausstellungszeitungs-Abonnement, umfassend 26 Nummern, zum Preise von Fr. 8.50. (Ungültig, bitte streichen!)

Name und Adresse der Bestellerin

Blank space for name and address.

(bitte deutlich schreiben, um Irrtümer zu vermeiden)

Unterschrift:

Blank space for signature.

GRATIS AN DIE SAFFA MIT MÖBEL-PFISTER

Fahren Sie gratis zur SAFFA mit MÖBEL-PFISTER! Besuchen Sie in Zürich am Walchplatz (beim Hauptbahnhof über die Limmat) die von besten Innenarchitekten und Raumgestalterinnen traumhaft schön arrangierte Sonder-Ausstellung:

«So wünscht die Frau ihr Heim»

Prachtvoll ist die Auswahl an bezaubernden Modellen, welche wir für Sie bereitgestellt haben, einzigartig die bis ins kleinste Detail meisterhaft gestalteten, wohl-

bereiteten Räume. Eine besondere Überraschung für jede Frau ist die jetzt ausgestellte Traumküche.

Brauchen Sie eine Wohnungs-Einrichtung, ein Schlafzimmer, ein Wohnzimmer, ein Kombi-Studio, ein Herrenzimmer, ein Kinderzimmer, Polstermöbel oder einen Teppich? Wählen Sie dort, wo Ihnen die schönste und grösste Auswahl zu den günstigsten Preisen offen steht: BEI MÖBEL-PFISTER am Walchplatz. Verbinden Sie Ihren Besuch mit einer Gratisreise an die SAFFA, denn schon beim Kauf ab Fr. 500.— werden Ihnen Reise und SAFFA-Eintritt voll vergütet. Nie war die Auswahl so schön und vielgestaltig wie jetzt während der SAFFA, wo wir unseren Kunden etwas ganz Besonderes bieten wollen!

23. Musikwoche Braunwald 20. bis 30. Juli 1958

Im Zeichen der Saffa verdient eine Schweizerin weitgehende Anerkennung: Dr. Nelly Schmid (Zürich), Gründerin der Gesellschaft der Musikfreunde Braunwald, welcher sie seit 1936 stets zielbewusst und aufopfernd vorsteht. Sie hat, auch während der schweren Kriegsjahre, dies ihr Werk durchgeführt und damit Ungezählten glückhafte Bereicherung geboten. Referenten, Künstler und Künstlerinnen wurden berufen, welche in täglicher Verbundenheit, auch mit der Zuhörerschaft die Segnungen der Musik erlebten. Weit über die Grenzen hinaus ist diese Veranstaltung bekannt und geschätzt worden als die Tat einer Frau, welche sich auch je und je für die Verbreitung neuerer Kompositionen und allgemeiner Musikliteratur einsetzte. — Diesjähriges Thema: «Die Musik und die Frau — im Rahmen von drei Jahrhunderten europäischer Musik.»

nie des Kindes schon wurde allen offenbar, auch den herbeigeführten Ferienkindern! — Berühmte Musikerinnen, deren Briefwechsel und Portraits zeigte mit Lichtbildern Dr. R. Menzel, Chur. — Musikdarbietungen: Unserer Hedy Salquin stand ein vorzügliches Kammerorchester zur Verfügung, grossenteils mit Frauen bestellt und so temperamentvoll wie empfindungsreich geleitet. — Feine Leistungen bot das Stalder-Bläserquintett, welches, abwechselnd mit dem Urfer-Quartett, auch solistisch hervortrat. Das Duo Leugly (Paris-Budapest) bewies aufs neue sein Künstlerturn auf Geige und Klavier. — Eine ausgezeichnete Cellistin ist Blanche Schiffman, Neuchâtel. — Die junge Japanerin Jacko Yamane brillierte als Pianistin und auch Florence Wild, Glarus, gab ihr Bestes. Am Cembalo waltete Nadine Vago, Einfühlender Liedbegleiter war wiederum Warren Thew. — Eine Sängerin mit Zukunft ist Edith Mattis, Luzern, deren silberklarer voller Sopran herrlicher Gestaltungskraft dient. — Vielseitig gab die Altistin Barbara Geiser-Peyer, welcher kein Gebiet fremd scheint zu ausdrückvoller Darbietung. Der jugendliche Malaye Aurelio Estanislao erwies sich als gewandter Baritonsänger. Am Bankett spendete Regierungsrat Dr. Stucki, in Vertretung der Glarner Regierung, unserer Dr. Nelly Schmid warmes Lob ihrer «bleibenden Verdienste, errungen durch Förderung junger Talente und Pflege kulturellen Musikgutes. Das Saffajahr wird ihren Namen bewahren im besten dankeswürdigen Sinne.» Dieses Schlusswort, allgemeine Empfindung äussernd, sprach uns allen aus dem Herzen! H. Lr.

Das Wasser, die Sonne ...

Von der die Ausstellung durchziehenden Längsstrasse, einer «Hohen Promenade», ganz besonderer Art, führt der Weg zum Haus der Kantone, zum Re-

staurant Romand, zum Theater. Im grossangelegten Rasen-Gelände dazwischen aber — sieht euch die originellen, auf Stäben ruhenden Tafeln an, die uns an «Freuden, die nichts kosten» erinnern!

Freuden, die nichts kosten? Hört, die Saffa 58 nennt sie euch! Nämlich: Das Wasser — Die Sonne — Liebe — Ein freundliches Wort — Die Tiere — Das, was wir selber schaffen — Le grand air — Eine Sommerwiese —

Schwarz auf weiss, so hingedruckt, sagen diese Zeichnungen uns nicht sehr viel, aber — in der mit andeutungsvollen Figuren verbundenen Ankündigung in der blauen Sommerluft, zum Teil hochgerückt beinahe ins Geäst der schönen Bäume des Saffageländes — sehr viel. Möchten nur manche der schon weit in die Tausende gehenden Besucher und Besucherinnen sie in ihrem Sinn verstehen und sie — beherzigen!

Junge Besucher jedenfalls haben ihre Freude daran. «Das ist», sagen sie erfreut, «in unserer Sprache gesprochen. Das gefällt uns.»

Radlosendungen für die Frauen

Sonntag, 10. August, 8.30: Röm.-katholischer Gottesdienst aus dem Kirchlein der Saffa, 12.35: Die drei Minuten der Saffa. — Montag, 14.00: Notier's und probier's. Für durstige Seelen — So kocht man im Ausland — Winke von Hörerinnen — Kleines Rezept — Was möchten Sie wissen? — Mittwoch, 14.00: Wir Frauen in unserer Zeit. Berichte aus dem In- und Ausland. — Donnerstag, 18.40: Saffa 1958. — Freitag, 12.40: Treffpunkt Saffa, 14.00: I. Schweizer Frauen in Israel, 2. Was mer so erlährt ... 18.40: Saffa 1958, UKW: 20.00: Kleine Staatskunde für Schweizerinnen, 15. Die Rechtsgleichheit.

Redaktion:

Frau B. Wehrli-Knobel, Birmsendorferstrasse 426 Zürich 55, Tel. (051) 35 30 65
Telephon Pressepavillon Saffa (051) 27 79 76
wenn keine Antwort (051) 35 30 65 oder (051) 26 81 51

Verlag:

Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt», Präsidentin: Dr. Olga Stämpfli, Gönhardhof, Aarau



An unsere neuen Leserinnen! Bestellen Sie ein Saffa-Ausstellungszug-Abonnement zu Fr. 8.50, das 26 Nummern enthält und Sie laufend über Veranstaltungen in der Saffa orientiert! Bestellschein siehe Seite 7

Advertisement for 'Schlichtig' featuring a woman's face and text: 'Das Vertrauenshaus für gute Bettwaren und schöne Vorhänge. Grosse Auswahl in Stoffen. Sorgfältige Verarbeitung im eigenen Atelier. Zürich, Storchengasse 16 (im Hotel Storch) Telefon (051) 23 14 09'

Advertisement for 'WYSS mirella' washing machine, showing the machine and a woman's face. Text: 'DER BEVORZUGTE WASCHAUTOMAT'.

Größen für: 4, 6, 9, 12 kg Trockenwäsche. Maschinen soll man nicht mit Menschen vergleichen. Trotzdem haben beide eines gemeinsam: Wenn sie viel versprechen und wenig halten, wirken sie enttäuschend. Dies gilt besonders auch für Waschmaschinen. Ein Waschautomat, der hält, was er verspricht, ist WYSS-Mirella, das Schweizer Qualitätsprodukt.

Besuchen Sie uns an der SAFFA, Halle «Helfer der Hausfrau», Stand Nr. 15. GEBRÜDER WYSS, BÜRON / LU Waschmaschinenfabrik Tel. (045) 3 84 84

Advertisement for 'Saum' fabric cleaning, featuring a woman and a bird. Text: 'Färberei u. Chem. Reinigung Saum mach's gut! HERISAU Signer & Co. / Tel. (071) 5774'

Advertisement for 'Helvetia Seif' soap, showing a bar of soap. Text: 'Verlangen Sie Helvetia-Seif wenn Sie guten Seif wollen. vollwürzig und doch mild'.

Advertisement for 'SAFFA ... die berühmte SAWA Konfekt-Spritze'. Includes an illustration of a woman using the machine and text: 'Fr. Freitag & Co., Zürich 5 Ackerstrasse 44, Telefon 051 / 42 41 08'

Advertisement for 'Maruba Lanolin Schaumbad!'. Features an illustration of a woman and a product bottle. Text: '... herrlich das neue Maruba Lanolin Schaumbad! NEU: für trockene Haut: MARUBA Ardisia, Fl. zu Fr. — 85 (für 2 Bäder); Fr. 4.05; Fr. 7.45; Fr. 16.30; Fr. 26.90 (ca. 120 Bäder) — L. Lr.'.

Advertisement for 'Haushaltungsschule Zürich des Gemeinnützigen Frauenvereins Zürich'. Text: 'Die bewährte Ausbildungsstätte mit reichhaltigem Unterrichtsprogramm, einschliesslich Gartenbau, führt folgende Kurse durch: Berufskurse: Haushaltungslehrerinnen Hausbeamtinnen; Haushaltungskurse: Jahreskurse Halbjahreskurse Tageskoc'hkurse Abendkoc'hkurse; Kurzfristige Kurse: Neuzzeitliche Unterrichts- und Wohnräume für interne und externe Schülerinnen. Auskunft u. Prospekte durch die Schulleitung Zeltweg 21a, Zürich 7/32 Tel. 24 67 76'

Advertisement for 'Strigo' hairbrush, featuring a woman's face and text: 'AUCH SIE MADAME WERDEN VON UNSEREM CURLLESS-PERMANENT BEGEISTERT SEIN. tut knecht COIFFURE STOCKERSTR. 33/ DREIKÖNIGSTR. 33 TEL. 27 44 76'

Advertisement for 'Strigo' hand-knitting machine, featuring the brand name and text: 'Die Perle der Handstrickapparate ist die grosse Ueberraschung an der Saffa. Vorführung an der Ledenstrasse. Schweizerfabrik Ganzmetall Das Beste vom Neuen. Spezialhaus für Handstrickapparate C. CAVEGN-MEYER Zürich 4, Bäckerstrasse 43, Tel. (051) 27 44 71'

Advertisement for 'Wählen Sie' typewriter, featuring an illustration of the typewriter and text: 'unter drei Schriftarten und sechs Farbkombinationen die Schweizer Schreibmaschine für die Schweizer Familie: nur Fr. 314.— (mit Luxus-Koffer Fr. 336.—) RENÉ FAIGLE AG ZÜRICH 1 Löwenstrasse 1, Tram 2 und 5 Tel. 23 06 86 oder 48 24 26'

Advertisement for 'Susy' fruit juice, featuring an illustration of a child on a bicycle and a bottle. Text: 'Jeder Automobilist geniesst die Freuden der prickelnd-rasigen Fahrten noch mehr nach einer Erfrischung mit dem prickelnd-rasigen Susy-Orange, dem gehaltvollen Fruchtsaftgetränk'.

Advertisement for 'Zweifel Naturtrüb' beverage, featuring a bottle and text: 'Unübertroffen ist Zweifel-Naturtrüb, Süssmost, wie frisch ab Presse. Mosterei Zweifel & Co. Zürich-Höngg Telefon 5677 70'

Advertisement for 'Susy Orange' juice, featuring a bottle and text: 'das rassige Fruchtsaftgetränk Erhältlich an der Saffa: Im Restaurant zum «Roten Apfel» und am Kiosk an der Ledenstrasse.'

Die Frau im Zivilschutz

Besucht die beiden Zivilschutzausstellungen in der Halle 7 und im Wohnturm (Erdgeschoss)

Für Tischwäsche gibt es nichts Besseres als Leinen- und Halbleinen-Gewebe

«Concerts de midi» au Club

Jeudi, 7 août, 12.45—13.30
 Hélène Morath, soprano
 Liselotte Brun, piano
 R. Schumann Frauenliebe und -leben
 A.-J. de Chabrière Six Mélo­dies
 La belle Annette
 Les plus beaux moments
 Timarète s'en est allée
 Pauvre agneau
 Lise et Clitandre
 Fillette et son printemps
 Maurice Ravel Cinq mélodies populaires grecques
 Chanson de la mariée
 Lâ-bas vers l'église
 Quel galant m'est comparable
 Chanson des cueilleuses de lentilles
 Tout gai
 Le grillon
 E. Chabrier Le vilanelle des petits canards
 Le piano à queue a gracieusement été mis à notre disposition par la Maison Schmidt-Flohr.

Vendredi, 8 août, 12.45—13.30
 Josette Ruche, contralto, Genève
 Elisabeth Thibout, piano, Genève
 A. Honegger Trois psaumes
 Psaume XXXIV
 Psaume CXI
 Psaume CXXXVIII
 Henry Barraud Trois lettres de Madame de Sévigné
 1. A Madame de Crignan
 2. L'archevêque de Reims
 3. Adieux à Turenne
 Henry Barraud Huit chants fables pour les enfants sages (poésies de Robert Desnos)
 Le blaireau
 Le tamarind
 Le pélican
 Le ver luisant
 Le kangourou
 L'alligator
 La sauterelle
 La girafe
 Yves Baudrier Quel est ton nom? (poème de Jean Passou)
 Laissez-courre (poème de Tristan Cubière)
 Claude Arrieu Nathalie
 Richard II quarante (poème d'Aragon)
 La rose et le réséda (poème d'Aragon)
 Le piano à queue a gracieusement été mis à notre disposition par la Maison Schmidt-Flohr.

Männerparadies
 täglich geöffnet von 11.30—24.00 Uhr, samstags bis 02.00 Uhr
 Den ganzen Tag:
 Hobby-Ausstellung - Witzstanzstelle
 Film: Alles über Eva - Stummfilme
 His Masters Voice - Modellisenbahn
 Schiessen, Kegeln - Ballwerfen
 Und die beliebtesten Tests um den Titel des «Dr. SAFFA»:
 Velo, Kraft, Reaktion, Ruhe und Sicherheit, Geschicklichkeit
 Originelle Gaststätten:
 Autohimmel
 ab 20.00 Uhr spielt das Stimmungstrio Blättler Wildwestsalon «New Bern»
 B - B - Bar
 Kegelstube
 Sonderveranstaltungen:
 7. August: 21.00 und 22.00 Kochkurs für Jung­ge­sell­en und Stroh­witt­wer mit C. F. Vaucher
 12. August: 21.00 und 22.00 Publikumsspiele mit Cordelia vom Fern­sehen
 13. August: 21.00 und 22.00 Quiz-Spiel: 5 gegen 1
 14. August: 21.00 und 22.00 Kochkurs für Jung­ge­sell­en und Stroh­witt­wer mit C. F. Vaucher

EX LIBRIS Buchclub
 Besuchen Sie uns im Wohnturn, Grammoclub

Unser SAFFA-Programm

Weitere Programme von Demonstrationen und Vorträgen können nur durch Vermittlung der Veranstaltungskommission Saffa 1958, Löwenstrasse 62, Zürich, veröffentlicht werden.

Theater

Cabaret «Sophie», altgriechisch «Sappho», neugriechisch «Saffa» zeigt:
Lysistrata 1958
 oder
 Lysi und die verheirateten Männer
 Cabaret - Revue von Max Werner Lenz
 Gesangstexte: Fridolin Tschudi und Max Werner Lenz
 Musik: Rudolf Spira
 Regie: Max Werner Lenz
 Bühnenbild: Max Röthlisberger
 Kostüme: Margrit Portmann
 Technische Leitung: Albert Knöbel
 am Flügel: Rudolf Spira
 Ort der Handlung: zweifelhaft - anscheinend Griechenland
 Personen:
 Lysistrata, genannt «Lysi» } Stephanie Glaser
 Krytilla, ihre Mutter } Trudi Roth
 Kalonike } Esther Widmer
 Praxagora } Yvonne Berger
 Partenope } Annedore Morf
 Lampito } Peter W. Loosli
 Harmodius, Gatte der Lysistrata } Oskar Hoby
 Kinesias, Gatte der Kalonike } Jörg Schneider
 Kleisthenes, Gatte der Praxagora } Oskar Hoby
 Konrad Gschwind, Nationalrat } Sophia, seine Gattin
 Trudi Roth
 Götter, Parzen und ähnliches

Trudi Roth trägt im zweiten Teil ein Kleid von Couture Antoine, Zürich. Die Schuhe der Damen wurden von Bally-Schönenwerd zur Verfügung gestellt.

Inez Wiesinger
THESEUS AUF KRETA
 Alfred Löhner liest aus dieser Versdichtung am 10. August im Club-Pavillon, morgens 10 Uhr
 Eintritt frei
ORIGO-VERLAG ZÜRICH

Festhalle

9. August 1958, 20.30 Uhr
Volkstümliches Konzert
 der Stadtzürcher Jodler-Vereinigung
 Mitwirkende:
 Gesamtchöre der Stadtzürcher Jodler-Vereinigung
 Gemischte und männliche Gruppen in Trachten
 Trachten tänzer, Fahnenreigen, Jodlerinnen, Jodlerduett, Alphornbläser, Fahnenwinger und Spielsektion des Unteroffiziersvereins Zürich
 1. Spielsektion UOV, Zürich
 Auf zum Spiel, Marsch O. Bohnsack
 2. St. Z. J. V., männliche Gruppen:
 Chüegeruebelle O. Schmalz
 Bärgfrühlich R. Fellmann
 3. Volks-Trachtentanz
 dargeboten vom Urschwyztrachtentocher
 Misträppler
 Trachtehörli Wiedikon, Fuhlebacher
 4. Jodlerin Lorly Hirzel
 Zugermeitsch R. Fellmann
 I jutze will is chan R. Fellmann
 5. Spielsektion UOV Zürich
 Arc-en-ciel, Marsch G. Aklin
 6. Jodler Paul Hess
 Mannebergjodel J. Ummel
 7. Fahnenwinger Stöckli, Hecht, Lörtscher
 8. St. Z. J. V., gemischte Gruppen:
 's Zugerländli E. Grolimund
 Dürschleried R. Fellmann
 9. Gesamtchor der St. Z. J. V.
 Morge Früh arr. H. W. Schneller
 Pause
 10. Spielsektion UOV Zürich
 Grüsse aus den Schweizer Alpen, Potpourri
 11. St. Z. J. V., männliche Gruppen:
 Aepplerchibli E. Rub
 Heiwärts R. Fellmann
 H. W. Schneller
 12. Alphorntrio UTO, Vortrag
 13. Jodlerduett H. Walder/P. Hess
 In Berge H. W. Schneller
 Echojodel O. Schmalz
 14. Spielsektion UOV Zürich
 Fahnenlied, Marsch R. Schluck
 Fahnenreigen
 dargeboten vom Jodelchörli Schwyzerländli
 15. Fahnenreigen
 dargeboten vom Jodelchörli Schwyzerländli
 16. St. Z. J. V., gemischte Gruppen:
 Alperrosli H. W. Schneller
 Dänggellied A. L. Gassmann
 17. Gesamtchor der St. Z. J. V.
 I gan nid hei arr. H. W. Schneller

Festhalle

7. August 1958, 20.30 Uhr
Konzert-Programm
 Handorgelklub «Vol van Wilskracht», Arnheim, Holland
 Dir. F. Rutgers
 1. Stern-Marsch Walter Wild
 2. Konzert-Ouverture K. H. Moed
 3. Balalaika-Souvenir, Fantasie russe J. B. Kok
 4. Ouverture Caprice R. Würthner
 5. Hofballtänze (arr. C. Herold) J. Lanner
 6. Scampolo (arr. C. Herold) G. Winkler
 7. Bagatelle (arr. C. Herold) J. Rixner
 8. Kálmán-Melodien (aus Csárdásfürstin) arr. J. F. Rutgers
 9. Granada (Fantasie arr. J. F. Rutgers
 10. Hoch Heidecksburg (arr. A. Brunner) R. Herzer
 Echt Holländisch:
 «Ein Fischertross fährt nach Hause»
 dargeboten von der Tanzgruppe der «Vol van Wilskracht» unter der Leitung von Frau van Rijswijk, Arnheim
 Eintritt: Fr. 2.75

Clown Andreff
 und seinem Ensemble
 8. August 1958, 20.30 Uhr, in der Festhalle
 1. Orchester: Eröffnungsklänge
 2. Conférencier Petersdorfer Max, gleichzeitig in Wien und Zürich beheimatet, begrüsst — mit Humor — das Publikum
 3. Irina, akrobatische Tänze
 4. 2 Napur, orientalische Akrobatik
 5. Die vier Plausch Mixer (Mundharmonika Virtuosen)
 6. Edy Carelo, der Blitz Jongleur
 7. Clown Andreff
 8. Petersdorfer Max
 9. Irina
 10. Hany Gastony auf dem Stehtrapez
 11. Die vier Plausch Mixer
 12. Carelo als Koch
 Schlussmarsch

Saffa 1958
 Am 12. August 1958, 20.30 Uhr, in der Festhalle
«Die schönsten Melodien von Emmerich Kalman»
 Benefizkonzert für die Saffa 1958, gespendet von Frau Vera Kálmán
 Solisten: Sari Barabas, Franz Klarwein
 begleitet an zwei Flügeln
 von Rudolf Spira und Edward Hartogs
 Programm
 Einführung: eine kurze Würdigung des Meisters von Dr. E. Feisst, a. Minister
 1. Sari Barabas: Auftrittlied aus der «Csárdásfürstin».
 2. Franz Klarwein: Zwei Märchenausagen.
 3. Sari Barabas und Franz Klarwein, Duett: «Sag ja, mein Lieb». «Mädchen gibt es wunderfeine».
 Vera Kálmán erzählt aus dem Leben und Schaffen ihres Mannes, Interview mit Olga Tschechowa
 4. Sari Barabas: Auftrittlied aus «Gräfin Mariza». «Das Veilchen von Montmartre».
 5. Franz Klarwein: «Komm Cigán».
 6. Sari Barabas und Franz Klarwein, Duett: «Tanzen möchte ich».
 Preise: Franken 2.75 bis 3.30

Schweizerische Handweberinnen an der SAFFA
 In der Halle 20, «Handwerkliches Schaffen», arbeiten im Turnus die folgenden Handweberinnen, deren schöne Stoffe, Decken, Schürzen, Kissen, Ueberzüge, Bett- und Tischwäsche auch gekauft werden können:
 7. August—13. August 1958:
 URSULA VUILLE - PESTALOZZI, TWANN
 14. August—20. August 1958:
 CLARA GEIGER-WERNER, LIGERZ
 21. August—27. August 1958:
 MARGRIT ROSLI, WARENSEE, SEMPACH STATION
 28. August—3. September 1958:
 MARGARITA UND IRMA BEZZOLA, ZERNEZ
 4. September—10. September 1958:
 BEATRICE SCHRENK, GERBERGASSE 39, BASEL
 11. September—15. September 1958:
 VERA DENNER, ZELTWEG 40, ZÜRICH 7

Vorträge, Demonstrationen usw.

Donnerstag, 7. August
Halle «Dienst am Menschen»
 Schulraum II
 10.10—11.00 Fr. O. Hürlimann, Frau D. Allemann, Magazine zum Globus Zürich
 Verkaufstrainingstunde «Case» (Verkaufsbeispiele)
 17.15—18.00 Fr. Dr. M. Trautvetter, Vereinigung Schweizer Aerztinnen
 Vortrag: Krebs bei der Frau
Halle «Ernährung»
 Demonstrationsraum
 10.00—11.30 Eidgenössische Alkoholverwaltung
 Fleisch, Kartoffeln, Gemüse
 14.30—16.00 Eidgenössische Alkoholverwaltung
 Obst
Halle «Eltern und Kinder»
 Wohnung
 9.00—12.00 Sektion Hauswirtschaft
 Vorbereitung für ein Fest
 14.00—18.00 Damen-Einladung
Halle «Hausfrau sein ist ein Beruf»
 Wohnung
 9.00—12.00 Mit wenig Mitteln hübschen Schmuck
 14.00—18.00 Dameneinladung
 Frau Welti-Nigg
Modeschau-Dancing
 11.00, 14.30, 15.30, 16.30 Jelmoll
 Freitag, 8. August
Halle «Dienst am Menschen»
 Schulraum II
 10.10—12.00 Frau A. Heuss-Wassali, Zürich
 Sekretärinnenkurs: Stenographie und Korrespondenz in drei Sprachen
 17.15—18.00 Fr. Dr. K. Biske, Vortrag:
 «Statistik nicht nur amtlich»
Halle «Ernährung»
 Demonstrationsraum
 12.00—13.30 Verband Schweizerischer Metzgermeister
 14.30—16.00 Propagandazentrale der Schweizerischen Milchwirtschaft: Milchmischgetränke
 16.30—18.00 Dr. Wander AG, Bern
Halle «Eltern und Kinder»
 Wohnung
 09.00—12.00 Sektion Hauswirtschaft:
 Blumen und ihre Pflege im Heim
 14.30—18.00 Gruppe Eltern und Kinder:
 Märli für Kinder
Modeschau-Dancing
 11.00, 15.00, 16.30 Ringler: Herbstmode für die selbstschneidende Frau
Halle «Hausfrau sein ist ein Beruf»
 Wohnung
 9.00—12.00 Die Toilette unserer Zimmerpflanzen
 «Woher kommen die ungetretenen Gäste und wie vertreiben wir sie?»

Halle «Gewerbe»
 «Die Frau im Modegewerbe»
 Vorführzeiten täglich

Kleider	Hüte	Schuhe
10.00—10.15	10.20—10.35	10.35—10.50
11.00—11.15	11.20—11.35	
14.00—14.15	14.20—14.35	14.35—14.50
15.20—15.35	15.40—15.55	15.55—16.10
16.40—16.55	17.00—17.15	17.15—17.30

 Am Freitag finden keine Vorführungen statt.
 Schweiz. Frauengewerbeverband

Was ist los im Kinderland?
 für Kinder
 täglich — unser Freund, der Kasper
 — Zeichnen — Malen — Basteln in den Werkstätten
 — Früh übt sich ...
 Verkehrsunterricht auf der Spielstrasse

Text zum Puppen-Diorama im SAFFA-Käsepavillon

Schweizerkäse zum fröhlichen Frühstück.
 Ein Stück Käse zum Morgenessen bringt — durch sein anregendes Aroma — wie durch seine stimulierenden Eiweisskalorien — die schlummernden Lebensgeister in Fahrt.

Schweiz. Käseunion AG.
 Besuchen Sie uns im Käsebissen an der SAFFA (Halle Ernährung)

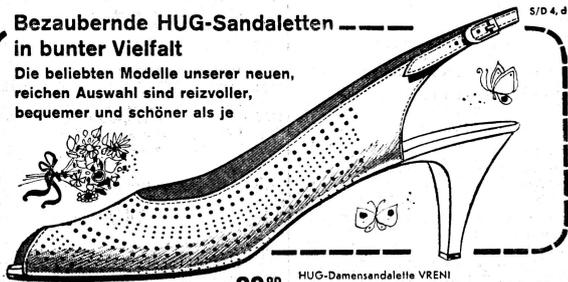
Signal des Schweizerischen Institutes für Hauswirtschaft Zürich (S. I. H.)
Nylon «NYLSUISSE»: Was ist es, und was bietet es?
 Besuchen Sie den S. I. H.-Pavillon, Halle 14, Gruppe «Hauswirtschaft». Wir klären Sie über alle «Nylon-Fragen» kostenlos auf.
 • NYLSUISSE • ® = Schutzmarke für Festigerzeugnisse aus Emmenbrücker-Nylon

Der Weg zum schönen Haar ▶ Enge—Capina—SAFFA

Der Weg zur Saffa führt Sie vom Bahnhof Enge beim Haaranalytiker Gody Brettenmoser an der General-Wille-Strasse 21 vorbei. Benützen Sie die Gelegenheit, sich von den Haarsorgen zu befreien. Vergessen Sie aber nicht, Ihren Besuch durch Telefon 051/23 58 77 zu avisieren.

Bezaubernde HUG-Sandaletten in bunter Vielfalt

Die beliebten Modelle unserer neuen, reichen Auswahl sind reizvoller, bequemer und schöner als je



29.80

VRENI

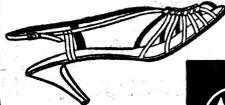
HUG-Damensandale VRENI
Elegantes Sommermodell mit durchbrochenem Blatt und gefälligem, halbhohem Absatz. — Elkleder beige oder weiss 29.80



22.80

FLORA

HUG-Damensandale FLORA
mit 5-cm-Korkkeil und sehr hübscher Garnitur. — Elkleder schwarz, beige oder weiss 22.80



34.80

VIOLETTA

HUG-Damensandale VIOLETTA
Diese aparte Riemli-Création mit stierlichem 7-cm-Absatz ist ein Bijou für Ihren Fuss. — Boxleder beige, weiss, schwarz oder Chevreauleder rot 34.80



Schuh-HUG Zürich

Bahnhofstrasse 77 / Staufacherstrasse 95
Limmatquai 96 / Sihlporte-Talacker 42
ZÜRICH-OERLIKON: Schaffhauserstr. 350
ZÜRICH-AFFOLTERN: Wehntalerstr. 537
ZÜRICH-SEEBACH: Schaffhauserstr. 454

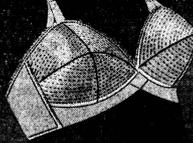
80 Jahre Schuh-Flug-Qualität

Kein Körper ist perfekt



jeder Körper braucht

PETER PAN



Hidden treasure wunderbar für kleine oder unterentwickelte Büste! Füllt kleine Mängel der Natur . . . ohne hindernde Polster. Behält seine Form . . . und Ihre auch bei langem Gebrauch. Vorn tief décolliert, aus feinem Baumwollpopeline, aus feinem Nylon Fr. 15.50
Erhältlich in Weiss, Lachs, Schwarz
E. + A. Bachmann, Schaffhausen

jura-saffa

die modernste
Küchenmaschine
der Welt

sensationelle
Neuheit

jura-saffa besteht aus einem leistungsfähigen Mixer und dem neuen kleinen Wunder der Technik: der jura-matic Saftzentrifuge. Mit dieser können Sie jetzt painless sowie Saft gewinnen, wie Sie wollen, ohne alle 2 Minuten die Maschine stillzulegen und den Korb zu entleeren.

Grundgerät, Mixer und jura-matic Saftzentrifuge zusammen nur Fr. 156.50.

Wenn Sie die Saffa besuchen, verkümmern Sie nicht, sich diese hochinteressante Neuheit an unserem Stand Nr. 4, Halle 207, zeigen und vorführen zu lassen.

Verlangen Sie heute noch Prospekt und Verkaufsstellenverzeichnis von



jura L. Henzli AG
Niederbuchsiten-Olten

Zum glücklichen Familienleben...

braucht es gar manches. Jede Frau weiss aus eigener Erfahrung, welch grosse Rolle dabei die Zufriedenheit ihres Mannes mit seiner Arbeit spielt. Gute Lohn- und Arbeitsbedingungen, aber ebenso sehr gute menschliche Beziehungen im Betriebe sind wichtige Voraussetzungen für ein glückliches Familienleben. Diese berufliche Zufriedenheit will die Label-Bewegung immer mehr Arbeitern und Angestellten verschaffen.

LABEL

Das Zeichen
recht entlohnter Arbeit

Schweiz. Label-Organisation, Basel, Gerbergasse 20



LABEL

Das gesetzlich geschützte Label-Zeichen dürfen nur Waren tragen, die unter fortschrittlichen Lohn- und Arbeitsbedingungen hergestellt werden. Helfen auch Sie mit, die schöne und grosse Idee des Labels immer mehr zu verbreiten.

Kaufen Sie konsequent
Label-Waren!



DUROmatic

in jedem vierten Schweizer Haushalt

Über 250 000 DUROmatic-Dampfkochtöpfe sind in der Schweiz im Gebrauch. Das bedeutet, dass ebensoviel Schweizer Hausfrauen Tag für Tag nur noch $\frac{1}{4}$ so lang in der Küche stehen müssen und trotzdem besser kochen als die andern. Denn ein Gericht, das normalerweise eine Kochzeit von $1\frac{1}{2}$ Stunden beansprucht, ist im DUROmatic bereits nach 18—20 Minuten gargekocht, und die Vitamine und Nährstoffe sind darin sozusagen vollständig erhalten geblieben.

Der DUROmatic ist durch sein Dichtungssystem und sein dreifach wirkendes Ventil so betriebssicher, dass selbst ein Kind ohne Gefahr damit kochen könnte. Auch die Handhabung ist kinderleicht und nicht schwieriger als das Kochen mit einer gewöhnlichen Pfanne.

Schon dreimal hat der Schweizerische Werkbund den DUROmatic für seine bestechend schöne Form ausgezeichnet. Wenn Sie die Abbildung ansehen, werden Sie selbst zugeben, dass Sie nie einen schöneren Dampfkocher gesehen haben.

Der DUROmatic ist mit rotem oder silberglänzendem Deckel vorrätig. Er ist in einer leichten, aber stahhartem Aluminiumlegierung, wie auch in rostfreiem Chromnickelstahl bei allen Haushalt-, Eisenwaren- und Elektrogeschäften erhältlich.

Besuchen Sie bitte die Vorführungen in der SAFFA-Halle «Helfer der Hausfrau», Stand Nr. 5.

Heinrich Kuhn
Metallwarenfabrik AG
Rikon/Tösstal

Auch SIE stehen täglich am Steuer!

An einem wichtigen Steuer sogar: Sie haben den Einkauf der Nahrung in der Hand.

Es steht Ihnen frei, billig oder gut einzukaufen. Billig und gut sind ja bekanntlich nicht immer zu vereinen. Billiges Einkaufen entspringt mehr dem Wunsche, Geld einzusparen. Gutes Einkaufen dagegen entstammt der ständigen Bemühung, die Lebensflamme stark zu erhalten, d. h. Gesundheit, Jugendlichkeit und Leistungsfähigkeit zu pflegen.

Seit Jahrzehnten wirkt das Reformhaus am Aufbau einer gesunden Familie im Kleinen und eines widerstandskräftigen Volkes im Grossen mit. Es deckt sich ein mit dem Besten, was es an Lebens- und Nahrungsmitteln gibt, und klärt auf über die beträchtlichen Unterschiede, die hinsichtlich Herstellungsmethoden und Wert bestehen. Sie finden also im Reformhaus genau das, was Sie als «Frau am Steuer» benötigen, um die schwerwiegendsten Ihrer Aufgaben einwandfrei zu lösen: nämlich für das Wohlbefinden der ganzen Familie zu sorgen.

Wenden Sie sich vertrauensvoll an unsere Mitglieder — sie beraten Sie gerne und kostenlos! An der SAFFA finden Sie uns:

a) in Halle 22, am Stand 339 a, wenn Sie etwas kaufen möchten,
b) an der Ladenstrasse, Kiosk 204 e, wenn Sie Appetit haben nach feinen belegten Brötchen, erfrischenden biologischen Salaten, nach köstlichem Birchermüslis oder Durst nach einem herrlichen Getränk.

Wenn dürfen wir Sie begrüssen?



Verband Schweizer Reformhäuser Postfach, Zürich 22